

CAPMag

Le journal des Lusodépendants

255°

Mai 2016

f CAPMag-Le-journal-
des-Lusodépendants

t @capmagellan

in DSE Cap Magellan

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt



Interview

Luiz Ruffato

Exposition

Flâneur by Paris



Fado
Au Théâtre de la Ville

FIDELIDADE

ASSUREUR DEPUIS 1808



À GAGNER

1 SÉJOUR POUR 2 AU CLUB MED

DA BALAIA AU PORTUGAL

FLASHEZ ET TENTEZ VOTRE CHANCE !

PLEIN D'AUTRES CADEAUX À GAGNER !!!



ou participez sur
www.jeu-fidelidade.fr

En partenariat avec :



Pedra Alta

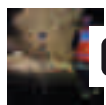
Jeu gratuit et sans obligation contractuelle du 01/04/2016 au 30/06/2016. Règlement complet déposé auprès de la SCP BRISSE-BOUVET-LLOPIS, huissiers de justice associés, et disponible sur www.jeu-fidelidade.fr. Visuels non contractuels. Crédits photo : Fotolia.

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.

Siège : Largo do Calhariz, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC e Matricula 500 918 880, CRC Lisboa - Capital Social 381.150.000 € - www.fidelidade.pt

Succursale de France : 29, boulevard des Italiens - 75002 Paris - RCS Paris B 413 175 191 - Tél. : 01 40 17 67 20 - Fax : 01 40 17 67 29 - www.fidelidade.fr

Sommaire



06

Actualité

La route des vacances

à haut risque des émigrés portugais



09

Économie

CGTP perdu quase 64 mil

sindicalizados nos últimos quatro anos



10

Dossier

Festival d'urbanités croisées

entre Lisbonne et Paris



14

Réseau

Master class

avec Gisela João et Ramiro Naka !

ROTEIRO

Cinéma

15

Montanha, a vida de um adolescente em Lisboa

Musique

16

Camané & Cristina Branco au Théâtre de la Ville

Littérature

18

Une virée périphérique

Exposition

19

"Flâneur by Paris" : quando a cidade se torna arte

Association

20

La Lusofolia s'empare de Strasbourg !

Sport

22

Emoção ao rubro nos principais campeonatos de futebol!

Europe

23

Fêtons l'Europe tous ensemble !

Gastronomie

24

Cozido à Portuguesa, com certeza !

Vous et vos parents

25

Tous à vos appareils pour le retour du Rallye Paper !

TV / Radio / Web

26

O último segredo da arte moderna

Sport

63 atletas portuguesas

apurados para os Jogos Olímpicos

Voyage

Boa vista:

a vista do outro lado do continente

27



32



Le mai le joli mai en barque sur le Rhin

Suavemente Maio se insinua

« Le mai le joli mai en barque le Rhin », disait déjà Apollinaire.

Mois ensoleillé et farceur, souvent annonceur de belles épopées.

En voici donc, préparées par nos rédacteurs avec soin ;-)

D'abord, dans les pages de ce CAPMag, retour sur le superbe festival Festafilm, pour la première fois exporté à Paris. On notera en marge du festival, la sympathique visite de Gisela João d'une classe de portugais du Lycée Montaigne pour une Masterclass sur le Fado, organisée par Cap Magellan dans le cadre du Festafilm. Ensuite, à lire en exclusivité, notre entretien avec Luiz Ruffato, écrivain brésilien au parcours atypique, retranscripteur de la vie des ouvriers brésiliens, reconnu notamment pour son livre « Tant et tant de chevaux ». Parce que les festivités ne font que commencer, notez dans vos agendas la venue de Camané et Cristina Branco, pour un concert exceptionnel le 18 mai prochain au Théâtre de la Ville.

Merci de penser également à vous inscrire au Rallye Paper Photographique – course d'étapes dans Paris par équipes de deux avec à la clef un voyage à Lisbonne à gagner pendant laquelle on se marre beaucoup ;-)
- organisé le 4 juin par Cap Magellan.

En attendant, si vous voulez voir nos jolies bouilles, retrouvez-nous sur le parvis de l'Hôtel de Ville pour la Fête de l'Europe, le 7 mai, occasion de célébrer ensemble ce si beau projet qu'est l'Europe.

« Et de l'union des libertés dans la fraternité des peuples naîtra la sympathie des âmes, germe de cet immense avenir où commencera pour le genre humain la vie universelle et que l'on appellera la paix de l'Europe. » - Victor Hugo

Anna Martins - Présidente

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Filipe Larsen: tudo isto é (o) Fado! **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barômetro** : Le Salon de l'Immobilier et Tourisme Portugais **12 Interview** : Luiz Ruffato **28 Langue Portugaise** : Le portugais au baccalauréat. **30 Pousada de Juventude** : Espinho **32 Nuits Lusophones** : Anselmo Ralph **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

Filipe Larsen: tudo isto é (o) Fado!

O título deste texto é-lhe, de certo, familiar. Não teremos de invocar autoria, mas podemos falar da essência que esta pequena frase transporta. Porque o Fado não é só composto pelos versos que estão nas canções, pelas ruas da Mouraria ou pelas casas abertas até altas horas, com o choro de guitarras.

O Fado é tudo isso, e muito mais. É as suas gentes. E Filipe Larsen é uma dessas “gentes” que o mundo, principalmente o do Fado, não vai facilmente esquecer.

Não é difícil de perceber: se fizer uma pequena pesquisa (sem referir o mais afamado motor de busca do mundo), vai entender a dimensão que este nome tem. Não é apenas o dedilhar nas cordas que faz deste senhor um monumento do fado. É somente, e tão só, a sua paixão pela canção mais portuguesa. Por cada nota que sai de uma guitarra, de uma viola... por cada palavra que faz parte de uma canção.

O Fado não é só dos fadistas, e quem o disser pouco ou nada entende disto. O Fado é tudo o que está por detrás deste maravilhoso espetáculo, desde os bastidores àqueles que aplaudem. Muitas vezes, por detrás das caras que todos associamos ao Fado, estão pessoas com um amor maior à nossa canção. Filipe é uma dessas pessoas. Se fizer a sua breve pesquisa, não precisará de se demorar nos resultados para entender que



Patitucci. “Em vez de prémios, prefiro dar ênfase a elogios que ouvi da parte de pessoas, como Prince, Caetano Veloso, André Déquech, Custódio Castelo, Olga Prats, Tim

e é aí que se destaca. Tem também no seu currículo o «Festival 6 Continentes - O Festival», um enorme evento formado inúmeros outros eventos, na sua grande maioria de pequena dimensão, e que tem como objetivos promover a Língua portuguesa e as Culturas Lusófonas.

A sua primeira edição foi levada a cabo em 2014, esteve presente em 70 cidades e vilas de 16 países de todo o mundo. Estiveram presentes mais de 500 artistas, num aglomerado de amadores e profissionais. A língua portuguesa é o mote do festival. Mote é também que todos se sintam em casa, e que, para além da língua comum, haja principalmente uma comunhão dos valores do festival. Mas não se tratou apenas de fado: música clássica, hip-hop, música pop, músicas populares, dança, passando pelo teatro, cinema, exposições de pintura, fotografia, artesanato, gastronomia, lançamentos de livros. Todas as áreas culturais tiveram o seu lugar.

Consegue imaginar a dimensão de um festival que abarca tanta gente? Então imagine a dimensão de quem o idealizou... ■

« O Fado é tudo o que está por detrás deste maravilhoso espetáculo, desde os bastidores àqueles que aplaudem »

este senhor esteve e tem estado ao lado dos nomes que levam o Fado além fronteiras, e tem também feito parte da “bagagem” dessa viagem pelo mundo.

No seu currículo encontrará nomes como Ana Moura, Rui Veloso, Mariza, Jorge Palma, Sérgio Godinho, Ciganos D'Ouro, Pólo Norte, Lara Li, Fernando Girão e conviveu com nomes como John Beasley, Prince, Dennis Chambers, Jim Beard, Dave Weckl e John

Riese. O prémio Amália, de melhor baixista de 2012 é para mim importante nomeadamente por ser muito recente e mostrar que nos 50as pode-se também ‘dar cartas’, algo que quando se é mais jovem não é fácil de imaginar”, confessa.

Mais do que músico, Filipe não se consegue distanciar do espetáculo que é o Fado, não só nos palcos mas principalmente para além deles. Tem sido produtor e realizador,

Cristina Marques
Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org





Elsa (par mail)

Bonjour Madame, Monsieur,

Je vous contacte car je suis étudiante en dernière année de Sciences Humaines et Sociales à Paris et je m'intéresse aux questions des collectivités ethniques et des relations interculturelles. Étant moi-même d'origine portugaise, je mène une étude sur la communauté portugaise en France au travers d'associations portugaises, lieux de rencontres ou centres culturels portugais créés par des Portugais qui permettent à la communauté portugaise de se retrouver et de promouvoir notre culture.

Je suis donc à la recherche de ces différents endroits et n'en connais malheureusement pas sur Paris, pourriez-vous me venir en aide?

Dans l'attente d'un retour de votre part, je vous souhaite une bonne journée,

Cordialement. **Elsa**

Chère Elsa,

Il existe en effet beaucoup d'associations dites franco-portugaises, environ un millier sur tout le territoire français, et il n'est pas simple de s'y retrouver.

Le point de départ de votre recherche peut être un contact auprès de la CCPF – Coordination des collectivités portugaises de France – qui est un regroupement de l'ensemble du réseau associatif franco-portugais (contactccpf@gmail.com – 01-79.35.11.02 – www.ccpf-france.org). La CCPF organise par ailleurs le 21 mai, au Consulat général du Portugal à Paris, le 1^{er} forum des associations portugaises de France ; il s'agira d'une excellente opportunité pour vous de les rencontrer.

Ce contact à la CCPF n'empêche pas d'autres contacts auprès du riche réseau associatif culturel portugais en France et à Paris et nous sommes disponibles pour vous rencontrer afin de cibler au mieux les structures les plus susceptibles de vous intéresser.

En espérant vous avoir aidé.

Cordialement, **Cap Magellan**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



RÁDIO COMERCIAL

17 DE JUNHO

L'OLYMPIA
BRUNO COQUATTE

MANHÃS DA COMERCIAL NO OLYMPIA EM PARIS DE FRANÇA

**PARIS
IN THE NIGHT**

RESERVATIONS: FNAC, OLYMPIA, CAIREFOUR, AUCHAN
0892 68 33 68 (0.34€/MIN) www.olympiahall.com

MEDIA PARTNERS



Portugal. bom dia

PRODUÇÃO



La route des vacances à haut risque des émigrés portugais

Pressés et attirés par des petits prix, des milliers d'émigrés portugais se rabattent chaque année sur des moyens de transport précaires, voire illégaux, pour rentrer au pays. Certains y laissent la vie, comme les douze passagers d'un fourgon accidenté en France : ce drame de la route est survenu dans la nuit du 24 au 25 mars près de Moulins. Les victimes étaient partis fêter Pâques dans la région de Coimbra.

La Nationale 79, la route sur laquelle s'est produit l'accident, est réputée dangereuse, surnommée « la route de la mort » par les habitants de la région. « Elle est assez monotone, la vitesse est limitée à 90 km/h. Il y a ceux qui s'impatiente et ceux qui s'endorment », a relevé une source judiciaire.

Cette tragédie a provoqué une vive émotion au Portugal, où le président de la sécurité routière José Miguel Trigoso n'a pas hésité à comparer les organisateurs de ces voyages clandestins aux passeurs qui « proposent des bateaux à des réfugiés pour traverser la Méditerranée ».

Leur véhicule, qui a percuté de plein fouet un poids lourd venant en sens inverse, « n'était pas adapté par nature pour le transport



Quelque 485.000 Portugais ont quitté le pays ces quatre dernières années pour échapper à la crise économique, un exode qui dépasse la grande vague d'émigration des années 60 et 70. Et toujours plus d'émigrés portugais optent pour ce genre de voyages périlleux quand il s'agit de passer quelques jours de vacances au pays, au grand dam des transporteurs légaux. La concurrence illé-

licence « qui collent leurs affiches dans des cafés fréquentés par des émigrés ».

José Luis Carneiro, secrétaire d'État des communautés portugaises, est arrivé du Portugal pour assister à la levée des corps : « Nous voulons remercier les Français, les autorités locales et les autorités françaises qui ont accueilli les familles et qui ont donné un soutien extraordinaire à notre service consulaire », a souligné José Luis Carneiro.

La sécurité routière est une thématique particulièrement chère à Cap Magellan qui, depuis 2003, mène tous les ans des actions de terrain en matière de prévention routière. Alors que l'année 2016 avait débuté avec des chiffres encourageants du côté de la sécurité

« Environ 75% des trajets entre la Suisse et le Portugal sont assurés par des transporteurs sans licence qui collent leurs affiches dans des cafés fréquentés par des émigrés »

collectif », a constaté le procureur de la République de Moulins, Pierre Gagnoud. Le fourgon ne pouvait normalement transporter que six passagers, et le conducteur, seul survivant du drame qui a été placé en garde à vue, n'a que 19 ans, alors que l'âge minimum pour le transport de voyageurs est de 21 ans.

gale, elle, « a recours à un seul conducteur qui roule toute la nuit, sans interruption », renchérit Michel Ferreira, 43 ans, fondateur de l'entreprise Calvario e Samar, également dans le nord du pays. Selon lui, environ 75% des trajets entre la Suisse et le Portugal sont assurés par des transporteurs sans

routière, la mortalité routière est repartie à la hausse en février et en mars. N'oubliez pas, sur la route, nous sommes tous responsables ! ■

Mariana Ferreira - capmag@capmagellan.org
Sources : www.lepoint.fr, www.lamontagne.fr

Brève

BRÉSIL : UNE PRÉSIDENTE AU BORD DU PRÉCIPICE

Les députés ont approuvé, le 17 avril, le principe d'une destitution de la présidente Dilma Rousseff. Le processus se poursuit maintenant au Sénat. Dilma Rousseff est en mauvaise posture, mais elle ne s'avoue pas vaincue.

Le 18 avril, le processus de destitution contre la présidente entame une seconde étape décisive au Sénat, après le vote des députés qui a rassemblé 367 voix en faveur d'une destitution et 137 voix contre. La majorité des deux tiers qui était requise – 342 voix sur 513 – précise O Globo.

Ces six mois de suspension de la présidente ont pour but de mettre en place « une nouvelle commission spéciale au Sénat pour examiner les motifs de la destitution et l'analyse des preuves », poursuit O Globo. Le Tribunal fédéral suprême interviendrait ensuite pour prononcer le jugement final après un nouveau vote du Sénat en séance plénière. ■

Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org
Source : www.courrierinternational.com

GRAND PALAIS, PARIS

grandpalais.fr

20 avril - 18 juillet 2016

AMADEO

DE SOUZA
CARDOSO

1887 - 1918

Amadeo de Souza Cardoso, Lévriers, 1911, Lisbonne © Collection Centre d'Art Moderne José de Azavedo Pardigão / Fondation Calouste Gulbenkian © Photo : Paulo Costa © Graphisme : Virginie Langlais



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

FIDELIDADE
ASSURADOR DESDE 1861

GROW ANNEBERG
FOUNDATION

arte



Le Monde

Slate

TROIS

STYLIST
MAGAZINE

ANOUS PARIS



5



CGTP perdeu quase 64 mil sindicalizados nos últimos quatro anos

A Confederação Geral dos Trabalhadores Portugueses (CGTP), a maior central sindical portuguesa, viu, nos últimos anos, o seu número de sindicalizados diminuir. A central tem agora 550.500 filiados, distribuídos por 99 sindicatos - o número mais baixo das últimas décadas.

A CGTP perdeu 63.588 sindicalizados nos últimos quatro anos, período que coincidiu com a crise económica e permanência da troika em Portugal. A central sindical representa agora 550.500 trabalhadores, menos 10,5% do que em Janeiro de 2012 e o número mais baixo das últimas décadas. Os dados foram avançados pela CGTP, depois de fechar as actas do seu 13.º Congresso, que decorreu em Almada de 26 a 27 de fevereiro, e mostram que o esforço para cativar novos sindicalizados não tem sido suficiente para compensar as saídas.

Em 1999, a CGTP tinha um pouco mais de 763 mil sindicalizados. Passados quatro anos, em janeiro de 2004, eram 759.500, ou seja, menos 0.5%. Em 2008, a queda foi mais acentuada (de 4,3%), mas o número continuou acima dos 700 mil (727.000). Foi entre 2008 e 2012 que a redução se tornou mais



cerca de 500 mil pessoas que saíram do país. Tudo isto tinha inevitavelmente de se reflectir nos números, justificou.

A representante da central acrescenta ainda que a construção, a educação e os serviços - sectores mais afectados pelo desemprego - foram as áreas onde a saída de trabalhadores mais se sentiu. "Apesar

mil a que se tinha proposto em 2012. No entanto, não revelou o número total de filiados. Contudo, Arménio Carlos, líder da central, já antecipava que as novas sindicalizações poderiam não ser suficientes para travar a perda de trabalhadores.

Questionado pelos jornalistas, Arménio Carlos alertava que os novos sindicalizados não poderiam somar-se aos que existiam em 2012. «Por uma razão muito simples: se desapareceram centenas de postos de trabalho, se o desemprego aumentou e se há uma emigração massiva, também houve trabalhadores em número significativo que saíram», explicou o dirigente à imprensa.

Todavia, não foi apenas a CGTP a sentir os efeitos da crise no meio sindical. Também a União Geral de Trabalhadores (UGT), liderada por Carlos Silva, reconheceu que a

« Fatores positivos foram a mais-valia registada com a venda da participação na espanhola Enagás e um crédito fiscal no segundo trimestre de 9,9 milhões de euros »

visível: havia 614.088 sindicalizados, uma redução de 15,5%. Com a passagem da troika por Portugal, o número de trabalhadores sindicalizados continuou a cair, embora com menor expressão (10,4%), e o saldo líquido está agora nos 550.500.

Graciete Cruz, membro da comissão executiva da CGTP e responsável pelo departamento de organização, atribui esta redução do número total de sindicalizados ao contexto que se viveu nos últimos anos. "Tivemos uma elevada perda de emprego, encerramento de empresas e não nos podemos esquecer que entre 2011 e 2014 tivemos

deste dizimar de empregos", Graciete Cruz destaca outros sectores onde o saldo entre os que saíram e os que entraram é positivo, dando como exemplos a metalurgia, química, indústria eléctrica e farmacêutica, a área do comércio e escritórios ou a hotelaria. No sector público destaca o caso das autarquias, onde os sindicatos travaram uma batalha para a manutenção das 35 horas semanais que, diz, teve resultados positivos no nível de representatividade conseguido.

No congresso, a CGTP anunciou que tinha conseguido mais 104 mil novos sindicalizados superando, assim, a meta de 100

central estava com 420 mil sindicalizados. "Nestes quatro anos perdemos 80 mil filiados. Só no sector bancário foram mais de 10 mil", afirmou o dirigente.

Destaque: "A CGTP perdeu 63.588 sindicalizados nos últimos quatro anos, período que coincidiu com a crise económica e permanência da troika em Portugal. A central sindical representa agora 550.500 trabalhadores" ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt

Portagens no interior baixam para todo

Governo de António Costa promete descontos generalizados nas portagens do interior do país até ao próximo Verão. A medida vinha a ser debatida desde o anterior executivo mas só agora vê a luz do dia.

O Governo vai anunciar até ao próximo verão descontos generalizados nas ex-scuts do interior do país, dando um benefício um pouco maior aos pesados de mercadorias. Por outro lado, o gasóleo vai ser mais barato para os transportadores (acima de 35 toneladas) em todos os postos de combustível situados nos municípios de Elvas, Vilar Formoso (Almeida) e Bragança. Os locais servirão de experiência-piloto e o Governo pretende apenas notificar a Comissão Europeia, não pedindo, portanto, autorização.



As portagens nas ex-scuts do interior do país fazem desde há muito tempo parte da lista de preocupações e iniciativas urgen-

tes dos governos e dos partidos políticos. As últimas eleições legislativas foram também ocasião para discutir o problema. Pedro Passos Coelho queria aplicar tarifas mais baixas em todas as regiões do interior e Algarve, aplicando-as tanto ao tráfico ligeiro como ao pesado de mercadorias. António Costa, então líder da oposição, achava importante rever os preços das portagens no interior, em zonas fronteiriças e, devido aos turistas, na região do Algarve." ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: economico.sapo.pt

BARÓMETRO



LE SALON DE L'IMMOBILIER ET TOURISME PORTUGAIS (SIPP)



C'est un rendez-vous incontournable pour tous ceux qui souhaitent s'établir au Portugal.

Les chiffres de la 4^e édition parlent d'eux-mêmes : 15 152

visiteurs sont venus arpenter les allées du salon, rencontrer les 170 exposants, assister aux conférences et découvrir les différentes régions du Portugal. L'avenir de cet événement est prometteur, faisant de la France un marché porteur en Europe pour l'investissement immobilier au Portugal.

La 5^e édition du SIPP à Paris aura lieu Porte de Versailles les 20, 21 et 22 mai 2016.

À l'heure où le Portugal devient l'une des destinations touristiques préférées des Français (et pas que !), nous ne pouvons que féliciter ce genre d'événement.

Sol de Primavera. ■

EDITION 2016



EDITION 2016

BOURSES D'ETUDES

**UN PETIT COUP
DE POUCE POUR VALORISER
VOTRE MÉRITE**

**Postulez pour gagner l'une
des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur
unitaire de 1 600€.**

- ☑ Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- ☑ Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?
- ☑ Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes Cap Magellan-IMPERIO.

Organisé par

Bourses d'études attribuées par



**Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur
www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.sapo.pt.**

Postulez avant le 30/09/2016

Festival d'urbanités croisées entre Lisbonne et Paris

La 10^e édition des Parfums de Lisbonne, « Moi + l'Autre = Nous / EU + o Outro = Nós », marque une étape symbolique pour cet événement désormais arrivé à maturité. Depuis 2007, au fil des rencontres et des échanges, le festival s'est épanoui. La programmation des samedis de juin s'est élargie dans le temps et dans les lieux.

Nous voyagerons avec des convives devenus partenaires et croiserons la route de nouveaux invités. C'est un temps de bilan qui porte à réfléchir sur le rôle d'un festival défini par le croisement des cultures, des publics, des langues, des espaces géographiques.

L'actualité nationale et internationale pointe le paradoxe de notre époque : en pleine mondialisation, le repli des peuples. Festival d'urbanités croisées entre Lisbonne et Paris, les Parfums de Lisbonne ne cessent d'envisager l'être humain dans sa globalité ; le corps de chacun fait tou-

jours écho à l'ensemble constitué des autres. « La parole est liée à un paysage, à un temps, mais elle essaie de rencontrer tous les paysages et tous les pays du monde. [...] », dit Édouard Glissant ; en ce qui concerne le croisement linguistique, comme lui nous pensons que la question de « la connaissance des langues est une question d'imaginaire des langues. [...] On peut ne pas parler d'autres langues que la sienne. C'est plutôt la manière même de parler sa propre langue, de la parler ouverte ou fermée ». On ne peut plus écrire son paysage ou décrire sa propre langue de manière monolingue.

La thématique de la 10^e édition du festival entre en résonance avec l'œuvre de l'écrivain portugais, Mário de Sá-Carneiro, cent ans après son suicide à Paris en 1916. Des variations pluridisciplinaires autour des textes de l'artiste viendront rappeler la voix d'un auteur qui n'a pas vieilli (il n'avait que 26 ans). « Je ne suis ni moi ni l'autre » écrivait ce proche de Fernando Pessoa avec qui il a créé la revue Orpheu, Je + l'Autre = Nous / Eu + o Outro = Nós dirons-nous en 2016. ■

Graça Dos Santos
capmag@capmagellan.org



PROGRAMME MAI – JUIN

Lancement de la 10^e édition des Parfums de Lisbonne

Samedi 21 mai - 18h30

Lapeyronie – Torrêfacteur et Leroy Merlin

« Moi + l'Autre = Nous / Eu + o Outro = Nós » : Variations autour de textes de Mário de Sá-Carneiro.

Performances jouées par les acteurs de la Cie **Cá e Lá**, accompagnés en musique par le **Paris Downtown Big Band**.

« **Metamorphosis** » : Danse avec **Alizée Duvernois** et **Manon Vibert**. Musique : texte de **Léa Leprêtre** et **Frame82** de Scanner. Installation éphémère : artiste plasticien **JJPetit**.

La programmation du 21 mai est organisée dans le cadre de « **NOMADE**, Le festival culturel du 3^e » organisé par la Mairie du 3^e arrondissement de Paris.

En collaboration avec l'UFR Langues et le CRILUS / Université Paris Ouest Nanterre la Défense / atelier bilingue de Licence 2 / cours de Graça Dos Santos.

Dimanche 22 mai - 16h

Maison du Portugal – André de Gouveia -

Cité Internationale Universitaire de Paris
Festival de Courts métrages avec **l'Art Institute – NYC**

Jeudi 26 mai 10h - 16h30

Assemblée Nationale – Palais Bourbon

Journée d'études « **les langues romanes au défi de la diversité** » organisée par la Société des Langues Néo-latines (SLNL), dans le cadre du 110^e anniversaire de la revue *Les langues néo-latines*.

En raison du lieu et des contraintes qui dureront jusqu'à la fin du mois de mai, il est indispensable de se reporter aux consignes qui figureront sur notre site à l'adresse suivante : neolatines.free.fr

Samedi 28 mai - 17h-23h

Quartier du Viaduc des Arts

Nuit de la littérature (FICEP)

nuitdelalitterature.net

Lectures et débat autour de *Mon amant du dimanche*, d'**Alexandra Lucas Coelho** (traduction : Antoine Volodine et Ana Isabel Sardinha). Extraits lus par **Maria de Medeiros**. Présenté par le Centre culturel Camões

31 mai - 3 juin

59 Rivoli – The Aftersquat

Exposition pluridisciplinaire / Arts plastiques et performances

« Embrasser l'incertain » : Temps collectifs autour d'œuvres pensées ou créées sur place. Chaque jour, du mardi au jeudi, un artiste, ou un collectif d'artistes aura un temps de rési-

dence / atelier avec partage / collaboration du public en fin d'après-midi. Les différentes traces laissées dans l'espace donneront lieu à un vernissage/finissage, composé de ce cadavre exquis des différentes propositions imaginées par les artistes. Le vendredi soir sera un jour de restitution et posera la question de la documentation des différentes démarches artistiques. Commissaire : **Alice Martins**

Samedi 4 juin - 11h

MK2 Beaubourg

Regards sur le cinéma lusophone

Film : *À une heure incertaine* (2016) de **Carlos Saboga**

Conférence - débat avec le réalisateur - intervenante : **Graça Dos Santos**

Les « **Regards sur le cinéma lusophone** » sont réalisés en collaboration avec le Centre culturel Camões/Ambassade du Portugal, Chaire Lindley Cintra-Université Paris Ouest Nanterre, lectorat de portugais de l'Université Paris 8 et de Camões - Instituto da Cooperação e da Língua. Dans le cadre du 25^e anniversaire de Cap Magellan.

Samedi 11 juin - 11h

MK2 Beaubourg

Regards sur le cinéma lusophone

Film : *Les mille et une nuits - Le Désolé* (2015) de **Miguel Gomes**

Conférence-débat avec **Régis Salado**

Mardi 14 juin - 19h

Maison du Portugal – André de Gouveia

Concert – spectacle et lancement de CD
Clorântida - Poème et voix : **Rosalina Marshall**, piano : **Luisa Gonçalves** (déconstruction sur un lied de Schumann, « Ich grolle Nicht »)

Samedi 18 juin - 11h

MK2 Beaubourg

Regards sur le cinéma lusophone

Film : *La Visite ou Mémoires et confessions* (1982) de **Manoel de Oliveira**

Conférence - débat avec **Jacques Lemièrre**

Dimanche 19 juin - 15h

Comme à Lisbonne - 37 rue du Roi de Sicile
Donner de la voix en terrasse !

Dialogues et poèmes aussi, autour des saveurs des sons, comme à Lisbonne ou à Paris vivre les terrasses en liberté...

Mardi 5 juillet - 18h

CIC Iberbanco - 8, rue d'Anjou

Dialogues bilingues - Le théâtre de Miguel Torga et ses réverbérations : Présentation pluridisciplinaire du théâtre de **Miguel Torga**, en version bilingue français - portugais : un

nouveau regard sur l'écriture dramatique de l'écrivain avec mise en espace d'extraits de pièces, et voix parlées, chantées et dansées. Avec les comédiens de la compagnie **Cá e Lá** et les étudiants de l'atelier bilingue de **Graça Dos Santos** / Université de Nanterre Paris Ouest La Défense, accompagnés à la guitare classique par **Gonçalo Cordeiro**.

Mardi 19 juillet - 19h

Casa Fernando Pessoa – Lisbonne

« **Moi + l'Autre = Nous / EU + o Outro = Nós** : variações a partir da poesia e da peça *Amizade* de **Mário de Sá-Carneiro** / Variations autour de la poésie et la pièce *Amizade*, de **Mário de Sá-Carneiro**.

Avec les acteurs de la compagnie **Cá e Lá**. Chant **Augusto Velloso-Pampolha** ; piano **Luísa Gonçalves** ; danse **Guillem Rouillé**.

Les Parfums de Lisbonne sont organisés par **Cá e Lá** (compagnie de théâtre bilingue français - portugais).

Direction artistique et Théâtre : **Graça Dos Santos**, Littérature : **José Manuel Esteves** (conseiller), Danses : **Alice** et **Adrien Martins**, lectures dirigées et mises en mouvement : **Graça Dos Santos**, Costumes : **Isabel Vieira**. Avec : Nuno Campos, Sheida Cisse Ahava, Laëtitia De Carvalho Rodrigues, Beatriz Dos Santos, Vera Fortunato, Rama Lira, Ana Rita Meira Faria, Mariana Marques, Daniel Moraes, Guilhem Rouillé, Augusto Velloso-Pampolha.

En collaboration avec : Le cinéma MK2 Beaubourg ; Lapeyronie - Torrêfacteur / Leroy Merlin Beaubourg ; Le festival Nomades (Paris 3^e) ; Le Consulat Général du Portugal à Paris ; Maison du Portugal – André de Gouveia, CIUP ; La Chaire Lindley Cintra de l'Institut Camões et le lectorat de Portugais de l'Université Paris 8-Saint Denis ; Le CRILUS (Centre de recherches interdisciplinaires sur le Brésil et le monde lusophone) Université Paris Ouest Nanterre la Défense ; Le Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines Université Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines ; L'Université Paris IV Sorbonne ; Le FICEP / Nuit de la littérature ; La Casa Fernando Pessoa à Lisbonne ; La Société des Langues Néolatines – SLNL ; Le 59 Rivoli Aftersquat.

Avec le soutien de : La Mairie de Paris – DGRI ; Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP) ; Camões – Instituto da Cooperação e da Língua ; CIC Iberbanco ; Leroy Merlin Beaubourg ; Copysell ; Menport diffuse ; Comme à Lisbonne.

Pour plus d'infos : parfumsdelisbonne.com

Encontro com Luiz Ruffato

O famoso autor de “Eles eram muitos cavalos” esteve em Paris para a promoção do seu romance “Estive em Lisboa e lembrei de você” traduzido em Francês nas edições Chandeigne.

Cap Magellan (CM): O seu percurso profissional começou como jornalista, mas como descobriu a vocação de escritor?

Luiz Ruffato (LR): O meu percurso profissional começou muito antes de ser jornalista e a vocação acho que nunca tive. Sou de uma família muito pobre, a minha mãe era analfabeta e o meu pai semi-analfabeto. Comecei a trabalhar vendendo picoca com o meu pai e depois numa fábrica têxtil. Pensei que poderia ser mais que um operário textil e fiz um curso de tornearia mecânica, trabalhei com isso durante um tempo e finalmente fui fazer jornalismo.

As coisas na minha vida sempre aconteceram muito por acaso. Um dia eu estava ajudando o meu pai e um senhor disse que iria conseguir uma vaga na escola na qual era diretor. No ano seguinte fui estudar nessa escola, mas fui muito hostilizado porque era pobre, então o que fiz foi tentar ser invisível e o único lugar que me permitia isso era a biblioteca.

A bibliotecária ao me ver todos os dias me ofereceu um livro, peguei mesmo sem querer e levei para casa. O meu pai, que era um homem muito severo, viu um livro que não nos pertencia e me mandou ler e devolver-lo em seguida. Foi o que eu fiz.

A bibliotecária me deu outro e eu lia um livro por semana, isso durou o ano todo.

Eu não me adaptei nessa escola e voltei a estudar na escola de antes mas já estava lendo muito e apaixonado por literatura.

Alguns anos depois, após ter feito tornearia mecânica, me mudei para outra cidade e foi aí que fiz jornalismo. À conta disso eu comecei a ler com mais atenção até que em 2003 decidi abandonar o jornalismo e me dedicar exclusivamente à literatura.

CM: Você considera-se um escritor engajado por escrever livros que falam do mundo dos operários, dos marginais, dos que não têm voz?

« Não faço denúncia. Faço literatura e literatura. Mas claro que na escolha da escrita, da temática, um escritor já está sendo político, portanto, denunciando alguma coisa »

LR: Eu poderia escrever as mesmas questões para a classe média-alta. Mas não são só pessoas dessa classe que têm angústias em relação ao mundo, as pobres também têm. A diferença é que, desta vez, as questões são colocadas no universo dos operários. Não faço denúncia. Faço literatura e literatura. Mas claro que na escolha da escrita, da temática, um escritor já está sendo político, portanto, denunciando alguma coisa.

CM: Para o projeto “Amores Expressos”, como foi o desafio de ter condições impostas?

LR: Não tenho problemas com isso. O projeto era escrever uma história que se passasse numa cidade e que tivesse uma história de amor. Eu poderia aceitar ou não. Eu aceitei, mas aceitei com as minhas condições. Escolhi a cidade e não sei dizer se há mesmo uma história de amor. Escolhi Lisboa porque queria aproveitar o projeto para falar da migração dos brasileiros para o exterior.

CM: Identifica-se com o Sérgio? Podemos chamar o seu romance de autobiografia?

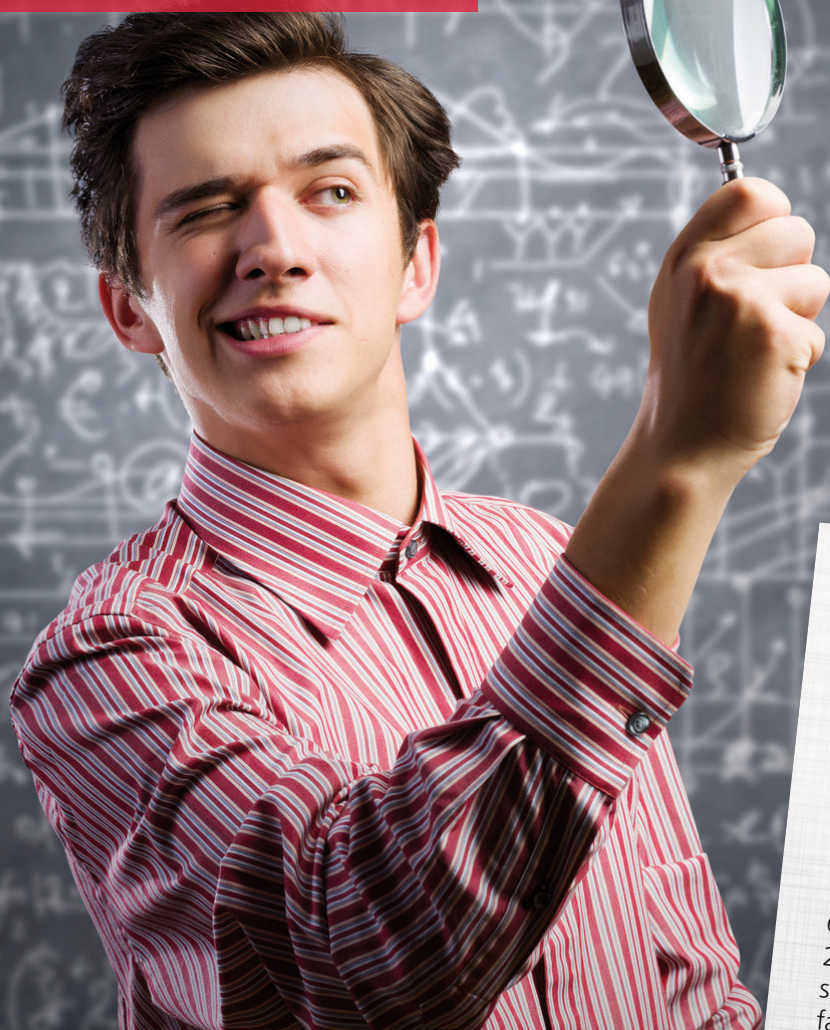
LR: Acho a literatura um jogo. “Estive em Lisboa e lembrei de você” é uma entrevista que gravei com Sérgio. Podem acreditar nisso ou não. Se pedirmos a três irmãos para falar sobre a sua mãe, vão falar de três mães diferentes, embora

seja a mesma. Existe verdade neste caso? Não. A verdade depende do ponto de vista. O que tento fazer nos meus livros é isso. Tem biografia? É evidente que tem, afinal é alguém que está escrevendo, mas não é autobiográfico. A ideia é propor um jogo com o leitor e que o fato da realidade seja questionado. ■

Patrícia da Cruz - Cibele Sant’Ana Santos
capmag@capmagellan.org

Prêt Étudiant

0,90 %^{*}



Pour un Crédit Etudiant de 10 000€⁽¹⁾ sur 48 mois au taux débiteur annuel fixe : 0,90 %, 48 **mensualités de 212,18€**. **Taux Annuel Effectif Global fixe de 0,91%.**

Montant total dû par l'emprunteur hors assurance facultative : **10 184,64 €** (pas de frais de dossier).

Coût mensuel de l'assurance facultative : 2,50€ par mois ⁽²⁾ qui s'ajoute à la mensualité. Montant total de l'assurance facultative sur la durée du prêt : 120 €. Taux Annuel Effectif de l'Assurance : 0,59%.

UN PETIT TAUX POUR DE GRANDES ÉTUDES

**Un crédit vous engage et doit être remboursé.
Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.**

* Offre valable jusqu'au 30/09/16 pour les personnes âgées de 18 à 28 ans - Soumise à conditions - Montant maximum emprunté : 45 000 €. (1) Exemple donné à titre indicatif, sans valeur contractuelle, sous réserve d'acceptation de votre dossier par la Banque BCP et après expiration du délai légal de rétractation. (2) Pour le prêt cité ci-dessus et pour un client de 20 ans assuré en Décès et Perte Totale et Irréversible d'Autonomie. Le coût mensuel de l'assurance dépend des garanties offertes, de l'âge et des conditions de santé de l'emprunteur. Renseignez-vous en agence. Contrat d'assurance de CNP Assurances, entreprise régie par le code des assurances.

banquebcp.fr + 33 (0)1 42 21 10 10*



Master class avec Gisela João et Ramiro Naka !

À l'occasion du festival de cinéma Festafilm et dans le cadre de ses 25 ans, Cap Magellan a organisé le 8 avril dernier une master class de la fadista Gisela João pour les élèves de portugais de la Section Internationale du Collège-Lycée Montaigne à Paris. En tout, ce sont 80 jeunes élèves qui ont eu la chance d'assister à cette rencontre.

Profitant de la présence de Gisela João à Paris pour la clôture du Festafilm et en collaboration avec l'équipe du festival, l'idée était de proposer un événement au réseau d'élèves de portugais et de leur offrir une rencontre, dans une ambiance très informelle, pour qu'ils aient l'opportunité de parler avec l'artiste portugaise, de découvrir un peu plus le fado et la culture lusophone.

La fadista a acceptée immédiatement l'invitation et, pendant deux heures, a partagé avec les élèves du niveau collège et lycée son histoire, son parcours professionnel et son succès comme jeune révélation : de son enfance dans la ville de Barcelos jusqu'au moment où, vivant à Porto, elle a décidé de quitter le nord du Portugal pour être fadista à Lisbonne.

Les élèves, quant à eux, sont restés attentifs à une Gisela João très décontractée et, pour prouver qu'ils avaient fait une recherche complète sur la fadista, ont



Cependant, même si son public préféré restent les jeunes, l'artiste confesse qu'elle comprend quand, souvent, les adolescents n'aiment pas le fado et l'associent à une chose de vieux ». Puis, elle a admis « qu'il faut du temps pour aimer le fado ».

À la fin, Gisela a même eu le temps de chanter quelques musiques, de prendre des photos avec les élèves et de laisser un conseil : « le plus important pour votre avenir, c'est que vous trouviez quelque chose que vous aimez faire ».



8 et 10 ans qui, n'ayant pas nécessairement une origine portugaise, apprennent le portugais.

En effet, et c'est une agréable curiosité de cette école : au lieu de l'anglais, de l'allemand ou de l'espagnol, il y a plus de 20 ans que le portugais est la langue étrangère principale et celle que les élèves étudient dès qu'ils arrivent dans l'établissement.

Alors, après un chaleureux « Bom dia » des élèves, Ramiro Naka a commencé son mini-concert : le musicien a chanté différentes musiques qui confirment la variété musicale de la lusophonie – du fado à la samba en passant, évidemment, par les rythmes africains.

Pour conclure la visite, Ramiro a parlé de ses origines et a laissé comme message l'importance de préserver toutes nos identités culturelles. Les élèves – qui ont chanté et dansé – étaient vraiment contents d'ac-

« Pendant deux heures, Gisela João a partagé avec les élèves du niveau collège et lycée son histoire, son parcours professionnel et son succès comme jeune révélation »

posé différentes questions concernant sa vie professionnelle mais aussi son parcours scolaire.

Gisela João a commencé par admettre qu'elle n'avait jamais pensé « être chanteuse, que les personnes la reconnaissent et qu'elle puisse voyager grâce à sa musique » mais, de manière très simple et amusante, elle a expliqué aussi comment la poésie l'a orientée à suivre ce chemin.

Les événements inédits ne s'arrêtent pas là et le mercredi 13 avril, Cap Magellan a organisée une action dirigée aux élèves du niveau primaire : une présentation du musicien Ramiro Naka à l'école Élémentaire B à Paris 19^e.

C'est la première fois que l'association préparait un événement pour des élèves de portugais aussi petits : dans l'école, étaient présents environ 60 enfants entre

cueillir cette initiative de Cap Magellan et tous voulaient parler au musicien.

Sans aucun doute, ce furent d'excellentes rencontres que Cap Magellan a organisées et qui seront répétées dans d'autres écoles et avec d'autres personnalités. En effet, le plus important est maintenir vivante notre culture lusophone. ■

Ivone Barreira - capmag@capmagellan.org

Montanha, a vida de um adolescente em Lisboa

Depois de *Volta à Terra* em abril, teremos novamente durante este mês de maio o grande prazer de poder ir ao cinema contemplar o primeiro filme de um jovem e promissor realizador português, João Salaviza. Com estreia a 4 de maio 2016, João Salaviza apresenta-nos a sua primeira longa-metragem, *Montanha*, um filme sobre as angústias de um adolescente, David, que vive os primeiros amores, enfrenta um pai ausente e lida com um avô hospitalizado.

Durante um verão quente em Lisboa, David, 14 anos, aguarda a morte iminente do avô mas recusa-se a visitá-lo, temendo esta perda terrível. A mãe, Mónica, passa as noites no hospital. O vazio pela falta do avô obriga David a tornar-se o homem da casa. David não se sente pronto para assumir este novo papel, mas o fim da infância aproxima-se sem que ele se aperceba...

A adolescência é uma montanha difícil de escalar. Chega às nossas vidas como uma vertigem. Este é o tema de *Montanha*, primeira longa-metragem de João Salaviza, 32 anos, que realizou no passado uma série de curtas-metragens sobre a mesma temática e com dois prémios de peso no currículo: a Palma de Ouro em Cannes, com *Arena* (2009), e o Urso de Ouro em Berlim, com *Rafa* (2012).

Como o detalha o realizador, "*Montanha* tem a ver com uma busca que já me interessava desde *Arena* e que teve seguimento no *Rafa*. Depois do *Rafa* senti que poderia ir mais longe... Percebi que a duração de uma curta-metragem já não me permitia explorar a história de um corpo em transformação como eu queria. Por isso tive a ideia de fazer uma longa muito simples, concentrada num único protagonista como já acontecia nas curtas. A história do David é contada por



uma sucessão de ações comprimidas em três ou quatro dias."

A personagem principal é interpretada por David Mourato, um ator não profissional que o realizador encontrou num processo de várias escolhas e castings informais e pouco convencionais. O filme também conta no elenco com Maria João Pinho, Rodrigo Perdigão, Cheyenne Domingues, Ema Araújo, Carloto Cotta, Ana Cris e Margarida Fernandes.

Em entrevista, João Salaviza contou que "isto de filmar tem muito a ver com a natureza das pessoas que colocamos à frente da câmara. Escolhi o David do mesmo modo que escolhi os protagonistas de *Rafa* e *Arena*. Estivemos cerca de oito meses à procura de miúdos em escolas, clubes, mesmo na rua. O David Mourato foi um dos 300 ou 400 miúdos e miúdas que vimos. A Maria João Pinho escolhi-a porque acho que tem uma presença incrível. Todas as personagens têm uma marca de adolescência,

incluindo a da Maria João, que serve no filme como uma espécie de contraponto, antecipação do que o David vai viver."

Montanha tem sido recebido de maneira satisfatória por parte da crítica, depois uma estreia internacional no festival de Veneza e uma exibição no Festival de San Sebastian, o filme português foi premiado com o prémio Antigone d'Or, o galardão mais importante do Festival de Montpellier.

Um filme de um realizador promissor que poderemos descobrir durante o mês de maio ! ■

Ricardo Pereira - capmag@capmagellan.org

Brève

JOHN FROM DE JOÃO NICOLAU

Avec un nouveau film sortant le 4 mai 2016, le cinéma portugais continue de se développer dans les salles françaises, et ceci pour le plus grand plaisir des lusophones et lusophiles ! Réalisé par João Nicolau, qui finalise son second long-métrage après *L'Épée et la Rose* en 2010, John

From commence dans un registre quasi documentaire, puis prend la forme d'une fiction classique qui petit à petit s'ouvre au fantastique pour s'achever enfin dans le pur domaine de la fantaisie.

Le film se déroule à Lisbonne, dans des familles sans histoire où Rita et Sara, 15 ans, partagent

leurs vacances d'été entre cafés glacés et après-midi lascives. La rencontre de son nouveau voisin, Philippe, enflamme la jolie Rita d'un désir violent. Le quartier tranquille en devient magique et merveilleux, comme une île de Mélanésie au cœur du Pacifique. ■

Ricardo Pereira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 42 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Camané & Cristina Branco

au Théâtre de la Ville

Depuis que la légendaire Amália Rodrigues en a symbolisé toute la puissance de saudade, que de bourgeonnements issus du fado, inscrit depuis 2011 au patrimoine culturel immatériel de l'Unesco ! Pour Chantiers d'Europe, deux des plus grands artistes de cette inépuisable veine, Cristina Branco et Camané, joignent l'intensité de leurs voix.

Camané, poète de « l'infini présent » (titre de son dernier album, en mai 2015), est tombé dans le fado quand il avait 8 ans, « en fouillant dans une malle de vieux disques ». Formé à l'école exigeante des maisons traditionnelles de fado, il en est devenu l'un des « princes ». Héritier d'Amália Rodrigues, Alfredo Marceneiro, Carlos do Carmo ou Maria Teresa de Noronha, depuis la sortie de son premier album en 1995, Camané est devenu la référence masculine de la nouvelle génération du fado. Beaucoup considèrent que ce chant est celui des femmes, mais Camané s'affranchit avec talent de ce préjugé. Entre tradition et modernité, il a contribué au renouveau du fado au Portugal.

Cristina Branco, quant à elle, a découvert le fado grâce à un disque offert par son grand-père le jour de ses 18 ans. Et, passionnée de jazz, de blues et de bossa-nova, elle en a renouvelé le genre : « Il ne s'agit plus de parler des clichés de la société portugaise, de la mer,



des marins, des découvreurs qui partaient et des femmes restées seules à pleurer. Le fado représente beaucoup plus que ça, c'est parler d'aujourd'hui ». Elle considérerait que le fado appartenait à une autre génération. Mais le jour de ses dix-huit ans, son grand-père lui offre l'album Rara e Inédita d'Amália... Une révélation. Cristina Branco fait partie des plus belles voix du nouveau fado. Sans chercher une rupture avec la tradition, elle la revitalise par l'authenticité de son interprétation.

Pour les accompagner, un guitariste hors-pair : José Manuel Neto, né à Lisbonne deux ans avant la Révolution des Œillets, et qui a commencé, en autodidacte, à jouer de la guitare portugaise à 15 ans. Il en est aujourd'hui l'un des interprètes les plus appréciés, dans la capacité à faire sourdre des cordes de son instrument « les larmes de Lisbonne » (titre de son premier disque, en 1997).

Camané et Cristina Branco en concert

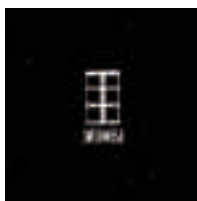
18 Mai à 20h30

Théâtre de La Ville

2, place du Châtelet - 75004 Paris ■

Estelle Valente - capmag@capmagellan.org

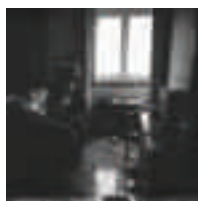
Coups de cœur



1 - LINDA MARTINI, « SIRUMBA » (UNIVERSAL, 2016)

Os Linda Martini são, na sua geração, a banda mais relevante da música nacional. Chegam a este estatuto desde que a Antena 3 os apon-tou como banda revelação, em 2005, quando editaram o EP homónimo. Em 2006, editaram o primeiro álbum: "Olhos de Mongol" e vol-taram a chamar a atenção da crítica. Vieram depois o EP "Marsupial", "Casa Ocupada" e "Turbo Lento". Este ano, com a edição de "Sirumba" é talvez o ano da consagração. Os Linda Martini são André Henriques, Cláudia Guerreiro, Pedro Geraldês, Hélio Moraes.

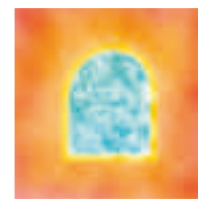
Indispensable!



2 - SEAN RILEY & THE SLOWRIDERS, « SEAN RILEY & THE SLOWRIDERS » (SONY, 2016)

Há uns anos, o grupo embarcou nesta viagem pelo sentimento que os une de criar música e editou 3 discos em menos de 4 anos. Eles pisaram quase todos os palcos do país, editaram internacionalmente e apresentaram a sua música inúmeras vezes fora de portas. De certa forma, este é o disco mais direto do ponto de vista da criação. Por outro lado, nunca nenhum disco deles foi tão conceptual, seguindo por novos caminhos sem nunca perder de vista a essência da banda.

Indispensable!



3 - CAPITÃO FAUSTO, « CAPITÃO FAUSTO TÊM OS DIAS CONTADOS », (SONY, 2016)

Terceiro registo de originais desta banda de rock portuguesa. O novo álbum tem oito can-ções e apresenta um registo menos acelerado de guitarra eléctrica, há mais espaço para teclados, há coros e arranjos para instrumen-tos de sopro. É um disco "mais melódico e complexo" e revela uma ideia de maioridade. "Capitão Fausto têm os dias contados" edi-tado pela Sony Music, foi gravado em Lisboa, e composto ao longo do último ano, um pro-cesso que acabou por ser mais rápido do que os dois registos anteriores.

A descobrir!

AGENDA

>> Portugal

GALANDUM GALUNDAINA

5 Mai

Galandum Galundaina fait partie de la généalogie d'une région au patrimoine musical et ethnographique unique, qui a été longtemps oublié, courant le risque de disparaître. Ces vingt dernières années le groupe a contribué à l'étude, à la préservation et à la promotion de l'identité culturelle des Terres de Miranda, au Nord-est du Portugal.

Festival la Fête du Chant

29246 Poullaouen

DUARTE

10 Mai à 20h30

Duarte commence très tôt son apprentissage musical. Son premier disque *Fados Meus* sort en 2004 et s'inspire du fado traditionnel, mais il y ajoute des poèmes de Pessoa, d'Aldina Duarte ou Maria Teresa Grave, ainsi que ses propres vers. Son deuxième CD, *Aquelas Coisas da Gente* (2009), allie la tradition à de nouvelles sonorités : il dit s'inspirer de fadistes tels que Carlos do Carmo, Camané et Amália, mais également d'artistes évoluant dans d'autres formes musicales portugaises comme Jorge Palma ou Sérgio Godinho.

Le Trident

Place Général de Gaulle

50100 Cherbourg

LUÍSA ROCHA

14 Mai à 20h

Réservation auprès de l'Académie de fado : 01 43 28 14 61 ou 06 10 83 98 68 ou par mail : academiedefado@gmail.com

Auditorium Jean-Pierre Miquel

98, rue de Fontenay

94300 Vincennes

>> Brésil

VIRGINIA RODRIGUES

9 Mai à 20h

New Morning

7/9, rue des Petites Ecuries

75010 Paris

TAMIA RAMOS ET TONINHO RAMOS

20 Mai à 21h

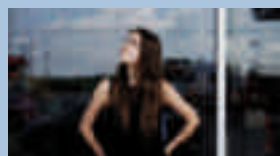
Théâtre Denis

12, Cours de Strasbourg

83400 Hyères

DOM LA NENA

20 et 26 Mai



Jeune violoncelliste pleine de grâce et de fragilité, Dom la Nena présente un répertoire de miniatures intimistes. Musicienne très demandée depuis qu'elle a quitté le Conservatoire de Paris, elle frotte sa formation classique aux exigences de l'écriture de chansons et s'en sort avec brio, associant un réel talent de composition et d'arrangement à un mépris profond pour tout ce qui est superflu.

20/05 : 20h

Centre Culturel

30, rue de la République

80800 Corbie

Tél. : 03 22 96 43 30

26/05 : 20h30

PAUL B.

6, Allée du Québec

91300 Massy

>> Cap-Vert

NEUZA

11 Mai à 19h30

Théâtre de Villefranche

Place de la Sous-préfecture

69400 Villefranche-sur-Saône

Tél. : 04 74 68 02 89

MARIANA RAMOS

14 Mai à 20h30

L'Observatoire

12, allée des Petits Pains

95800 Cergy

>> Angola

LÚCIA DE CARVALHO

20 Mai à 20h30

Le Préo

5, rue Général de Gaulle

67205 Oberhausbergen

Rendements locatifs de +6% Retraites défiscalisées ...ou tout simplement pour vos prochaines vacances



Que ce soit pour une résidence de vacances, un bien pour sa retraite ou de l'immobilier dans lequel investir, tout futur acquéreur a besoin d'entreprendre un tour d'horizon du marché et de la destination choisie.

Le Salon de l'Immobilier et du Tourisme Portugais à Paris, du 20 au 22 mai 2016, au Parc des expositions de la Porte de Versailles, répondra en tout point à ces attentes.

Du Nord au Sud, en passant par Madère et les Açores, venez découvrir les meilleures opportunités pour vos investissements.

20-22 Mai 2016

5^e EDITION

Investissement · Retraite
Tourisme · Gastronomie

LE SALON
DE L'IMMOBILIER
ET DU TOURISME
PORTUGAIS À PARIS

PARIS EXPO PORTE DE VERSAILLES



COMMISSARIAT À L'ÉGALITÉ TERRITORIALE



Banque BCP

FIDELIDADE



facebook.com/ccifp

sipp.ccifp.fr

Une virée périphérique

Desterro est la première bande-dessinée de l'auteur brésilien Ferréz et du dessinateur et journaliste Alexandre De Maio, publiée en France sous le titre de « Favela Chaos, l'innocence se perd tôt » aux éditions Anacaona.

Ferréz, rappeur et écrivain, est aussi précurseur du mouvement de 2001 relatif à la littérature marginale au Brésil. Dans un texte publié dans la revue « Caros amigos », l'écrivain explique de quoi il en retourne : « Une littérature faite pour les minorités, qu'elles soient raciales ou socio-économiques. Il s'agit d'une littérature faite à la marge, excentrée des milieux traditionnels du savoir et de la culture dites haute, c'est-à-dire loin de ceux qui possèdent les richesses. » La volonté de Ferréz, d'un écrivain comme Marcelino Freire ou encore de Rodrigo Ciriaco, est de déconstruire la logique d'exclusion linguistique et culturelle, de donner une voix à ceux qui n'en ont pas, d'offrir leur vision propre pour contrecarrer la vision dominante. L'écriture devient alors un acte militant. Avant cette génération, Plínio Marcos, Paulo Lins écrivent aussi sur ce monde en marge. Ferréz et ses acolytes reviennent en force dans un mouvement constitué.

C'est la favela de Capão Redondo, à l'extrême sud de São Paulo, dont Ferréz est originaire, qui



a été choisie par les deux artistes comme le lieu de l'action. «Desterro», ou exil en français, sens que l'on ne retrouve malheureusement pas dans la traduction, témoigne de la violence quotidienne régnant dans ce quartier. Des histoires d'enfance abrégée, de vies formatées par la misère, de crimes, de polices corrompues... Des histoires d'isolement et de solitude surtout.

Le dessin ultra-réaliste témoigne du quotidien. Le trait est fin et précis. L'enchaînement des vignettes en noir et blanc, offre à la narration son mouvement, son dynamisme, sa vie. La multiplicité des points de vue rajoute de la profondeur à l'écriture de Ferréz. Les chanceux pourront la lire en langue originale. Les gros plans sur les visages laissent deviner angoisses et traumatismes. La violence des pensées. Le mouvement pictural évoque celui dont les personnages eux-mêmes semblent prisonniers... C'est ce mouvement qui intéresse Ferréz et De Maio. Essentiel, il semble l'orienter positivement. Nous ne pouvons que leur souhaiter bonne chance.■

« Favela Chaos, l'innocence se perd tôt »
Traduction de Paula Anacaona
Éditions Anacaona

Mylène C. - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Suggestions

AMOURS EXILÉS DE GODOFREDO DE OLIVEIRA NETO - Éditions Envolume

Paris, les années 1970. Alors que le Brésil tremble sous le joug de la dictature militaire, Fábio et Lázaro ont fui le pays pour échapper à la torture. Là-bas, le braquage d'une banque - commis au nom de la guérilla - a très mal tourné. Désormais, leur vie d'exilés se partage entre les réunions du comité révolutionnaire et une femme : Muriel. Étrange ménage où la vigueur révolu-

tionnaire cède place à l'amour et la jalousie, où l'empire de la raison capitule devant celui des sens. Bientôt, leur engagement contre le régime les rattrape : à nouveau, on fait appel à eux. Entre passion révolutionnaire et passion charnelle, ils devront choisir.

**BIENVENUE À LISBONNE:
RECETTES GÉNÉREUSES
D'UNE VILLE AUTHENTIQUE
DE SYLVIE DA SILVA**
Éditions Mango

Partez en expédition culinaire

avec Sylvie Da Silva dans cette ville à l'esprit bohème où riment douceur de vivre, authenticité et générosité. Découvrez sa cuisine de comptoir en picorant des chaussons aux crevettes dans le quartier de la Baixa. Attablez-vous autour d'un sauté de veau à la lisboète dans la pénombre d'une taverne. Apprenez à cuisiner la reine Morue sous toutes ses formes et finissez en douceur par un pastel de nata accompagné d'un bon café...

MURER LA PEUR DE MIA COUTO - Éditions Chandeigne

En mai 2011, Mia Couto a été invité aux Conférences d'Estoril (Lisbonne), dont le but est de susciter des débats internationaux sur les défis de la globalisation. Une conférence contemporaine de l'intervention d'une force armée internationale en Libye. Seul homme de lettres invité, Mia Couto intervient en lisant un texte sur l'instrumentalisation la peur par les pouvoirs en place. Un texte brûlant d'actualité... ■

“Flâneur by Paris” : quando a cidade se torna arte

“Para o perfeito ‘flâneur’, para o observador apaixonado, é um imenso gozo o de eleger domicílio no número, no ondulante, no movimento, no fugitivo e no infinito. Estar fora de casa, e portanto sentir-se em casa em toda a parte; ver o mundo, estar no centro do mundo e ficar escondido do mundo.” Assim definia Baudelaire o “flâneur” no jornal francês Le Figaro em 1863.

Hoje em dia, este conceito utiliza-se como instrumento para compreender os fenômenos urbanos e a modernidade em termos económicos, culturais, literários e históricos.

“Flâneur – Nouvelles narratives urbaines” - rebatizado “Flâneur by Paris” na ocasião da sua passagem pela capital francesa - é um projeto internacional em rede que junta 20 atores oriundos de 11 países cujo objetivo é de intervir “artisticamente” no espaço público tendo como base a fotografia contemporânea. Este projeto foi idealizado pela associação portuguesa Procur.arte no contexto do programa europeu “Creative Europe” destinado às pequenas empresas das indústrias culturais e creativas que apoia vários projetos europeus culturais e inovadores. Iniciado em abril de 2015 no Reino Unido, este projeto irá viajar por treze cidades parceiras até março de 2017. Será apresentado em Paris no dia 7 de maio, uma data que merece destaque visto que é o Dia da Europa. A associação Cap Magellan é a organizadora local desta exposição. Exposição esta que, por sua vez, foi produzida por fotógrafos convidados que participam nas residências artísticas de cada uma das treze cidades em parceria com os fotógrafos locais e a população residente mediante workshops, masterclass e blindwalks (caminhadas às cegas em português), permitindo assim o cruzamento de distintas visões da cidade - pontos de vista externos, através de quem visita a cidade, mas também internos, através dos seus habitantes.

O projeto intervém no espaço urbano dividido em três componentes : a cidade, o bairro e a praça. A cidade é o ponto de partida do projeto, pois é o marco geográfico que os fotógrafos



convidados exploram durante as semanas de exposição. O bairro é o lugar onde se desenvolvem iniciativas tais como as masterclass e os workshops, de preferência na zona de implantação da exposição. O objetivo é de tentar atrair escolas e associações locais a fim de tornar este projeto num compromisso público local. A praça desempenha um papel fulcral, visto que é a zona de instalação física da exposição. As blindwalks desenvolvem-se na zona de implantação da exposição, gerando assim uma interação entre o público e o espaço que o rodeia.

A exposição compõe-se de vários momentos. Em primeiro lugar, os fotógrafos convidados produzem durante quinze dias nas residências artísticas as fotografias que serão expostas no espaço público em lugares tais como as praças e os jardins. Em segundo lugar, os fotógrafos emergentes e a população local podem construir as narrativas fotográficas da cidade e do bairro graças às masterclass e aos workshops. Por fim, as blindwalks permitem explorar a cidade de uma forma diferente, na companhia de um guia. Durante essas caminhadas, é entregue uma câmara fotográfica ao “transeúnte-flâneur” que terá de tirar fotografias com os olhos vendados, uma proeza que põe à prova os nossos cinco sentidos.

Não deixem de descobrir e desfrutar desta exposição itinerante e repleta de novas experiências nesta primavera com sabor lusitano, dos dias 7 a 24 de maio. (Re) descubramos Paris com outros olhos! ■

Du 7 au 24 mai
Grande Pelouse
Cité Internationale Universitaire de Paris
17, boulevard Jourdan
75014 Paris
Entrada livre

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LES UNIVERSALISTES : 50 ANS D'ARCHITECTURE PORTUGAISE

De 13 de abril a 29 de agosto
Exposição que propõe um panorama da arquitetura portuguesa através de 50 obras de arquitetos emblemáticos dos últimos 50 anos.

8 €
Cité de l'architecture
et du patrimoine
1 Place du Trocadéro 75116 Paris

EUROPEAN PHOTO EXHIBITION AWARD

De 20 de maio a 28 de agosto
Exposição dos trabalhos de 12 jovens fotógrafos europeus que trabalham à volta do tema Shifting Boundaries : Landscapes Of Ideals and Realities in Europe.

Entrada livre
Fondation Calouste Gulbenkian
39, boulevard de la Tour-Maubourg
75007 Paris

AMADEO DE SOUZA- CARDOSO (1887-1918)

De 20 de abril a 18 de julho
Exposição organizada pelo Grand Palais e a Fundação Calouste Gulbenkian, reflete o diálogo entre tradição e modernidade na obra de Souza-Cardoso.

13 € - 9 € (tarifa reduzida)
Grand Palais
3, avenue du Général Eisenhower
75008 Paris

HELENA ALMEIDA.CORPUS

De 9 de fevereiro a 22 de maio
Exposição que resulta de uma colaboração entre o Museu de Arte Contemporânea de Serralves, o Museu de Jeu de Paume e o WIELS de Bruxelas, esta será a oportunidade de ficar a conhecer a obra de uma das artistas contemporâneas portuguesas mais proeminentes do seu tempo que vai desde o desenho ao vídeo, passando pela fotografia e a pintura.

10 € - 7,50 € (tarifa reduzida)
Musée du Jeu de Paume
1, Place de la Concorde
75008 Paris

La Lusofolia s'empare de Strasbourg !



L'association Chama, l'Amicale des étudiants lusophones de Strasbourg est née en 2005. Aujourd'hui avec plus d'une centaine de membres, elle est devenue l'une des associations les plus importantes de Strasbourg. En 2012 et 2013, Chama prend une nouvelle dimension en organisant les premières éditions de la Semaine de « Lusofolia ». Aujourd'hui, cet événement regroupe plus d'une quarantaine de partenaires locaux, nationaux et internationaux autour de la découverte des pays lusophones.

À l'occasion de ses 10 ans, fin 2015, Chama a décidé, pour l'avenir de l'association, la professionnalisation indispensable de ses membres et de ses dirigeants. Ainsi, une nouvelle équipe, formée d'étudiants et d'anciens étudiants, a été élue mi-février 2016 pour un mandat de 2 ans. Chama, avec cette direction, veut réaliser des projets toujours plus ambitieux et pérennes, en direction et avec les étudiants, les lusophones et les strasbourgeois.

Pour la troisième année consécutive, dans le cadre de la semaine de l'Europe, du 8 au 22 mai 2016, l'association Chama propose lors de cette édition de Lusofolia, des animations liées à la lusophonie. Il s'agira de célébrer les 30 ans de l'adhésion du Portugal à l'Union européenne et de fêter une construction d'une Europe de la paix et de la diversité.

Vous pourrez découvrir un florilège de lecture, de senteurs, de gastronomies, de musiques et de danses des 5 continents ou l'on parle le portugais comme l'Afrique, le Brésil et bien entendu le Portugal. De quoi remplir vos yeux, vos oreilles et bien sûr vos ventres de saveurs inoubliables.

Le reste de l'année universitaire sera comme toujours ponctué d'animations hebdomadaires et mensuelles, afin de rendre la langue portugaise toujours plus vivante et pratiquée à Strasbourg.

Programme complet de Lusofolia Strasbourg :

Dimanche 8 mai : Animations lusophones aux Portes Ouvertes du Parlement Européen de 10h à 19h ;

Vendredi 13 mai : Initiation à la danse angolaise du KIZOMBA de 20h à 21h ;

Samedi 14 mai : Pique-Nique participatif des étudiants lusophones de 18h à 20h ouvert à tous à l'occasion du 11^e anniversaire de l'Association CHAMA ;

Dimanche 15 mai : Inauguration officielle de Lusofolia Strasbourg ;

Mardi 17 mai : Initiation à la danse brésilienne de la Samba de 20h à 21h30 ;

Vendredi 20 mai : Concert de Lucia de Carvalho au Centre Culturel « Le PréO » à Oberhausbergen à 20h ;

Samedi 21 mai : 5^e édition du Festival folklorique annuel de l'association folklorique portugaise AFP Saudades de Portugal & Commémoration de la Journée du Portugal avec le Consulat du Portugal à Strasbourg ;

- Entrée libre au Centre sportif d'Oberhausbergen de 11h à 19h ;

- Soirée dansante / Bal populaire portugais de 20h30 à 2h au Centre sportif d'Oberhausbergen ;

Dimanche 22 mai :

- Lectures lusophones dans le cadre du Festival annuel de Contes et Musiques d'Europe de l'Association AKB, Parc de la Citadelle, de 14h à 19h ;

- Soirée de clôture de Lusofolia Strasbourg de 19h à 22h30.

Si vous êtes étudiant, futur étudiant, ancien étudiant à Strasbourg, contactez l'équipe d'Annabel, Dascha, Magda, P-J, Patricia et Sergio et rejoignez l'aventure lusophone strasbourgeoise !

Plus d'infos sur : chama.u-strasbg.fr - strasbourg.eu ■

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

CONCERT FADO

LUISA ROCHA

Académie de Fado

14 mai à 20h

Ce concert s'insère dans le cadre des festivités de la journée de l'Europe.

Auditorium cœur de ville

98 rue de Fontenay

94300 Vincennes

Réservations : 01.43.28.14.61

academiedefado@gmail.com

41^E FÊTE FRANCO-PORTUGAISE DE PONTAULT-COMBAULT

Association portugaise culturelle et sociale - 14 et 15 mai

14 mai : 18h30 à 1h : Iramaos Verdades, Ana Malhoa, Soul Power, Filipe Martins, Christophe Malheiro et DJ Bruninho. Présence de Cap Magellan avec la campagne de sécurité routière.

15 mai : 11h30 à 20h : Emanuel,

Jessy, Anggun, Les Forbans, Maxi, Augusto Canario, Joakim Nory et Romana.

Parc de l'hôtel de ville

77340 Pontault-Combault

1^{ER} FORUM CCPF DES ASSOCIATIONS PORTUGAISES

CCPF

21 mai, à partir de 10h

Cette journée, ouverte aux associations ainsi qu'au public, vise à dynamiser le réseau associatif franco-portugais en permettant à chaque association présente de promouvoir ses activités, d'encourager l'adhésion des bénévoles, et également de prendre contact avec d'autres associations pour partager son savoir-faire et/ou envisager des projets communs. Animations et surprises également.

Consulat général du Portugal

6 rue Georges Berger

75017 Paris



Conquistadores

www.conquistadores.fr



Conquistadores Portugal



Emoção ao rubro nos principais campeonatos de futebol!

O mês de Maio marca o final da época de futebol de clubes 2015/2016, com as decisões a acontecerem nas últimas jornadas em diversos campeonatos. Os próximos jogos serão decisivos para determinar quem termina a época em primeiro lugar em Portugal, Espanha, Inglaterra e Rússia, onde os campeonatos poderão ser disputados até ao último minuto.



futebol português. Na Ledman LigaPro (nova denominação da 2ª Liga), o Chaves, o Portimonense, o Freamunde, o Famalicão e o Feirense disputam as duas vagas de acesso à 1ª Liga, podendo o interior e o

Algarve voltar a estar representados no escalão máximo do futebol português. A competição deverá, no entanto, ser ganha pela equipa B do FC Porto, que lidera com uma vantagem confortável a competição.

No caso português, a luta está limitada ao Benfica, bicampeão em título e que procura o tricampeonato - feito que não alcança desde 1977 -, e o Sporting, que procura voltar a sagrar-se campeão nacional após o último título conquistado em 2002. As últimas jornadas trazem jogos de elevada dificuldade para o Benfica, com a deslocação ao Funchal para defrontar o Marítimo e para o Sporting, que se deslocará ao Dragão e a Braga. Com as equipas a não demonstrar abrandar o ritmo de conquista de pontos e marcação de golos, resta desejar que o final do campeonato permita valorizar o futebol, evitando as discussões paralelas em torno do que realmente importa - o jogo disputado nas "quatro linhas".

Mas, nem só do título vive a Primeira Liga, estando a disputa pelo último lugar de acesso às competições europeias a ser disputado pelo Rio Ave, Arouca, Paços de Ferreira e Estoril. Uma destas equipas carimbará nas últimas jornadas um lugar na Liga Europa da próxima época. Quanto à luta pela manutenção, os últimos jogos serão decisivos para o Tondela, a Académica, o Boavista e o União da Madeira que procuram manter-se entre os "grandes" do

Pela Europa, as atenções estão centradas na inédita disputa entre o Leicester e o Tottenham pelo título de campeão inglês, contrariando o favoritismo inicial do Manchester United, Arsenal, Manchester City e Chelsea. Também na disputa pelo título nacional, Cristiano Ronaldo comanda o Real Madrid na perseguição ao Barcelona, sendo que o Atlético Madrid surge bem posicionado para levar a competição a ser decidida até à última jornada. Maio decidirá ainda a forma como André Villas-Boas sairá do Zenit St. Petersburg, sendo o título disputado entre o Zenit, o CSKA de Moscovo e o FC Rostov.

O futebol continua a despertar paixões quase inexplicáveis, a proporcionar estádios repletos numa mescla cultural e geracional impressionante e a gerar negócios de milhões, conducentes à dúvida sobre a natureza do desporto. Poderá o final destes campeonatos dignificar o desporto? ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.lfp.pt

AGENDA

LIGA NÓS

Jornada 33 - 08/05

Estoril Praia	Fc Arouca
Cd Nacional	Os Belenenses
Marítimo M.	Sl Benfica
Rio Ave Fc	Fc Porto
Sporting Cp	Vitória Fc
A. Académica	Sc Braga
Boavista Fc	U. Madeira
Fc P.Ferreira	Cd Tondela
Vitória Sc	Moreirense Fc

Jornada 34 - 15/05

Cd Tondela	A. Académica
Fc Porto	Boavista Fc
Vitória Fc	Fc P.Ferreira
Moreirense Fc	Marítimo M.
U. Madeira	Rio Ave Fc
Fc Arouca	Vitória Sc
Os Belenenses	Estoril Praia
Sl Benfica	Cd Nacional
Sc Braga	Sporting Cp

AMIGO'S LEAGUE

Samedi 28 mai

Cap Magellan vs AGRAFr
vs 3ª association
Paris
Inscriptions : info@capmagellan.org

TOURNOI AMIGO'S LEAGUE

Samedi 9 juillet

Organisé par Cap Magellan
et l'AGRAFr, en collaboration
avec Cantares
Noisy-le-Grand
Inscriptions :
info@capmagellan.org

Brève

FESTA DO DESPORTO ESCOLAR

MADEIRA 2016

Numa época em que o excessivo profissionalismo do desporto quase anula o verdadeiro fluir do exercício físico, destacamos a realização da Festa do Desporto Escolar na Madeira, de 17 a 20 de Maio.

Na "Pérola do Atlântico", ao abrigo das comemorações dos 40 anos de autonomia do Arquipélago, realiza-se o encontro sob o lema "O Nosso Mundo, a Nossa Dignidade, o Nosso Futuro".

A Festa irá decorrer no Estádio dos Barreiros, juntando mais de 1800 atletas dos 8 aos 90 anos, e tem como objectivo fomentar o diálogo intergeracional, numa valorização da energia dos mais jovens com a sabedoria dos mais velhos.

O desporto como elemento fundamental para o sucesso escolar e profissional dos nossos jovens. Um evento que celebra a vida e as tradições da Madeira, demonstrando a importância de olhar a actividade desportiva como elemento central da formação dos indivíduos.

Abraçar a vida, dançar o mar, reconhecer um céu brilhante, ainda capaz de ser estrelado, comemorar os 40 anos de autonomia, trazendo a dimensão humana daquilo que preenche a vida e que constitui o homem e a mulher Madeirense e Porto Santense, é a proposta deste projeto educativo. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www02.madeira-edu.pt

Fêtons l'Europe tous ensemble !



Le mois de mai s'ouvre à nous et les beaux jours printaniers s'installent. Pour en profiter, sortons et allons faire la fête ensemble ! La Maison de l'Europe de Paris, la Ville de Paris, la Commission européenne et le Parlement européen organisent chaque année la Fête de l'Europe sur le Parvis de l'Hôtel de Ville de Paris qui a lieu cette année le samedi 7 mai. Faire découvrir et aimer l'Europe à travers des stands, des animations, des concerts qui se tiendront pendant toute une journée est l'objectif principal de cet événement qui en est à sa 11e édition. Et cette année encore, Cap Magellan sera de la partie. Une raison de plus pour venir et découvrir le « village européen » !

Cette journée se tiendra tout juste deux jours avant le 9 mai, date de commémoration de la Déclaration de Robert Schuman en 1950, discours considéré comme étant le texte fondateur de la construction européenne. Ce texte débouchera sur la signature du traité de Paris, le 18 avril 1951, qui fonde la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) entre six Etats européens et qui deviendra par la suite l'Union Européenne en 1992, aujourd'hui composée par 28 pays.

À Paris, le village européen, localisé sur le parvis de l'Hôtel de Ville, regroupera les institutions européennes, associations parisiennes, fondations, ONG. Les visiteurs y trouveront également des informations sur les programmes européens notamment sur l'aide au développement et à la mobilité en Europe (étudier, travailler, faire un stage, faire du volontariat).

Du côté des débats et des animations qui dureront jusqu'à 22h, l'objectif sera « d'imaginer ensemble, l'Europe que nous voulons » avec des échanges axés sur les thèmes du vivre ensemble, de l'économie et des migrations. En présence de personnalités politiques telle que Anne Hidalgo, la Maire de la Ville de Paris, mais aussi de sportifs, d'artistes, d'acteurs de la vie associative, les trois thèmes abordés l'après-midi seront : « Europe : vive le vivre ensemble ? », « Economie européenne : on se met au vert ? » et enfin « Europe et réfugiés : test de solidarité ? ». Des débats d'actualités qui nous concernent tous et qui promettent être très intéressants. Alors venez dialoguer !

Afin de faire de cette édition un événement populaire, des concerts gratuits sont prévus avec, notamment, en tête d'affiche, le groupe français Naïve New Beaters, mais aussi le groupe italien Wrongonyou, l'écossaise Soom T et bien d'autres. Ambiance garantie ! La musique rassemble les citoyens à travers des musiciens de diverses natio-

nalités et c'est aussi un moyen de se regrouper et d'échanger des idées et des cultures.

En dehors de Paris, pour célébrer la Journée de l'Europe, les institutions de l'Union européenne ouvrent aussi leurs portes au public notamment à Strasbourg le 8 mai, à Luxembourg le 21 mai ainsi qu'à Bruxelles le 28 mai.

Pour plus d'informations sur les différentes activités qui se tiendront à Paris le 7 mai et ailleurs en Europe tout le long de ce mois, suivez l'actualité grâce à l'hashtag #fetedeurope ou sur la page Facebook « Fête de l'Europe Paris » ou encore sur le site de la Maison de l'Europe. Se divertir et découvrir l'Europe autrement. E viva a Europa !

Le samedi 7 mai
À partir de 10h
Parvis de l'Hôtel de Ville de Paris
Cap Magellan présent au village associatif ■

Astrid Cerqueira - capmag@capmagellan.org

AGENDA

LES JEUNES FÊTENT LES SYMBOLES EUROPÉENS

Les 9 et 10 mai

À travers des activités ludiques à destination des petits et des grands, les Jeunes Européens souhaitent vous faire découvrir l'Europe et ses symboles : un jeu et un atelier « connaissez-vous vos eurodéputés ? » pour vous informer et vous permettre d'interpeller directement un eurodéputé en lui posant une question sur l'action de l'Europe dans votre quotidien. Participation libre et gratuite. Plus d'infos sur www.jeunes-europeens-strasbourg.eu

8 rue Boecklin
Strasbourg

LES INSTITUTIONS EUROPÉENNES VIENNENT CÉLÉBRER LA FÊTE DE L'EUROPE

Le 10 mai

Vous avez toujours voulu savoir comment fonctionnent les institutions européennes ? La Cour Européenne des Droits de l'Homme et le Conseil de l'Europe tiendront un stand

pour vous renseigner sur ces institutions. Un quizz sur le drapeau européen sera proposé par le Conseil de l'Europe. Participation libre et gratuite.
8 rue Boecklin
Strasbourg

CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LES TRANSPORTS ET LA POLLUTION DE L'AIR

Du 24 au 26 mai

La 21^e conférence internationale sur les transports et la pollution de l'air (TAP) se déroulera à l'Ecole Nationale Supérieure de Lyon.
15 parvis René Descartes
Lyon

PIQUE-NIQUE EUROPÉEN

Le 29 mai

Dans le cadre de la Fête de l'Europe, le pique-nique européen se déroulera au Quai du Halage. La Maison de l'Europe lance le défi de trouver au moins un participant de chacun des 28 pays dans l'Union Européenne afin de rencontrer ses voisins au-delà des frontières !

Quai du Halage
Angoulême

Cozido à Portuguesa, com certeza !

É impossível falar de gastronomia portuguesa e não falar neste prato delicioso que já existe no nosso Portugal há séculos: o cozido à portuguesa. A sua história é bastante simples pois o que começou por ser apenas uma solução para aproveitar as sobras e evitar o desperdício em tempos difíceis é agora uma tradição. E, apesar da sua simplicidade, tem um sabor magnífico.



Hugo Campos no livro "Maravilhas da Gastronomia de Portugal", menciona mais de 60 variações de cozido e admite que se possa tratar de uma receita de origem judaica. «Como os judeus não podiam acender o fogo e cozinhar no dia de Shabat,

cozinhavam de véspera as carnes e vegetais que seriam consumidos após o pôr do sol do dia de descanso», explica o escritor.

Assim, nos dias de hoje este prato é saboreado com gosto por muitos já que, apesar de algumas alterações na receita ao longo do tempo, o sabor continua divino. Então, este é um prato da cozinha tradicional portuguesa por excelência que consiste simplesmente na mistura de vários vegetais (feijões, batatas, couves, nabos e arroz) com carnes (frango, orelha, entrecosto e entremeada suínos, carne de bovino) e enchidos (chouriço de carne, farinheira, morcela e chouriço de sangue).

A origem do cozido à portuguesa está envolta em alguma controvérsia já que uns alegam que a sua criação foi sequência da necessidade económica: não existindo muitos meios de subsistência a solução para muitas refeições era aproveitar as sobras e, assim, colocar tudo numa panela até se obter uma refeição com bastante consistência que tinha como objectivo dar energia, principalmente durante os dias frios de inverno.

No entanto, existem aqueles que acreditam que o cozido à portuguesa tem origem judaica.

No entanto, independentemente da possível origem, uma pesquisa mais detalhada mostra que o cozido à portuguesa era um prato a ser consumido em festas: era a refeição do carnaval comemorado na Ilha da Madeira como também o prato principal nas festas do Espírito Santo nos Açores. Mesmo sendo quase impossível de lhe definir uma origem única e concreta, aprendemos desde cedo, com os nossos avós portugueses, que o cozido é o prato para a reunião da família.

Então, a receita vem sofrendo algumas modificações - existindo já algumas versões gourmet - e varia ainda consoante as diferentes regiões do país mas, atualmente, o cozido à portuguesa é um prato incontornável da nossa gastronomia que, sendo simples, tem todo o seu valor e, portanto, merece um lugar de destaque também na nossa revista. ■

Jacinta Machado
capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg
du temple
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles
75017 Paris

LA TIBORNA

19, rue Durantin
75018 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

COZIDO

INGREDIENTES :

- Carne de Vaca para cozer
- Carne de porco
- Enchidos
- Couve lombarda e couve portuguesa
- 2 Nabos, 4 Batatas, 4 Cenouras
- 300g de Arroz
- 1 Cubo de Caldo de Carne, de Galinha, de Legumes
- Sal Grosso q.b.
- Cravinho q.b.
- Lata de Feijão Branco Cozido

MODO DE PREPARAÇÃO:

- Deixar a carne de porco e demais ingredientes salgados de molho na véspera de se fazer o cozido.
- Depois, no dia da refeição, comece por colocar, numa panela grande com água, um cubo de cada caldo, sal, cravinho e o chouriço corrente. Deixe ferver.
- Junte as carnes e os enchidos.
- Entretanto lave os legumes e, depois das carnes cozidas, retire-as para uma travessa.
- Na mesma água das carnes, coloque

agora os legumes e deixe ferver durante 5 minutos. Junte os nabos e as cenouras cortados em quartos. Deixe ferver por mais alguns minutos - 10 a 15 - até estarem cozidos.

- Para servir, corte as carnes, disponha numa travessa com os respectivos legumes. Pode acompanhar com feijão branco cozido, também cozido na água dos legumes, e arroz branco.

Depois, basta reunir todo a gente à mesa e servir!

Tous à vos appareils pour le retour du Rallye Paper !



Le Rallye Paper Photographique de l'association Cap Magellan est de retour ! Cette année, la 8^e édition aura lieu le samedi 4 Juin dans les rues de la capitale française. Cette date n'a pas été choisie au hasard... Elle est significative car le 10 juin est la Fête Nationale au Portugal et le 13 juin ont lieu dans la capitale portugaise les Fêtes de Lisbonne.

Ce Rallye consiste en un jeu de pistes qui permet aux parisiens et aux lusophones de découvrir la culture portugaise, au fil d'énigmes et en suivant un circuit à travers les quartiers et les rues de Paris, et aussi d'augmenter les connaissances des habitants de Paris sur le Portugal. Les participants devront répondre à des questions, des charades et autres devinettes qui leur permettront de découvrir, voire de redécouvrir, la présence du Portugal, de sa culture et de sa langue tout près de chez eux.

Au départ du parcours, imaginé dans son intégralité par Cap Magellan, les participants recevront un plan de la ville de Paris, les instructions du Rallye Paper et un passeport « Découvrir le Portugal à Paris » qu'ils devront faire tamponner dans chacun des lieux de passage obligatoire. À chaque étape, les participants devront prendre une photo en relation avec les instructions reçues, dans le but de prouver et valider leur passage. Chaque équipe, constituée de deux personnes, devra résoudre des énigmes qui les mèneront à l'étape suivante. Tous les lieux de passage devront être photographiés pour éviter une disqualification de l'équipe. L'équipe la plus rapide se verra offrir un aller-retour en avion pour le Portugal. Dans un deuxième temps, les photos prises par les participants seront exposées sur Internet. Des lots de consolation seront également offerts aux équipes qui arriveront en 2^e, 3^e, 4^e et 5^e position. Le meilleur album photo gagnera également un prix spécial.

Ne tardez pas ! Notez la date du 4 juin dans vos agendas, préparez vos meilleures chaussures de marche, votre sac à dos et votre appareil photo et envoyez vite votre inscription avant le 30 mai à l'adresse : rallyepaper@capmagellan.org en indiquant le nom de l'équipe, les

noms et prénoms des deux participants, l'âge, la nationalité et la formation, un contact téléphonique et une adresse e-mail.

Les inscriptions pour le Rallye Paper 2016 peuvent également être envoyées par courrier à l'adresse suivante :

Cap Magellan – Rallye Paper photographique
7, avenue de la Porte de Vanves,
75014 Paris

Cap Magellan vous invite à participer à ce jeu de divertissement, rempli d'animations, de surprises, de cadeaux, de spectacles et de découvertes. Ce projet a toujours pour objectif de renforcer les liens entre le Portugal et Paris, sans oublier d'offrir une journée pleine d'activités à toutes les équipes participantes !!

Au plaisir de vous retrouver sur ce parcours, au détour d'une rue de la Ville des Lumières, devant un lieu empreint de la culture portugaise ... ! ■

Nathalie Tomaz - capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU

PORTUGAL

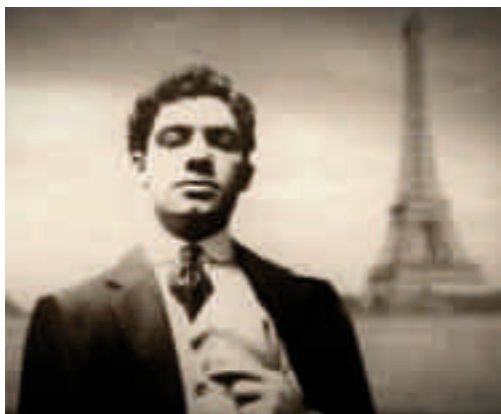
3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

O último segredo da arte moderna

O documentário *Amadeo de Sousa Cardoso: O último segredo da arte moderna* de Christophe Fonseca foi produzido originalmente em francês e tem por objectivo dar a conhecer, a nível internacional, a vida e obra de um artista genial que se mantém praticamente desconhecido.



cultural portuguesa em França.

O documentário, por sua vez, não é apenas uma biografia mas também apresenta investigações científicas recentes feitas por uma equipa orientada por Helena de Freitas, comissária da exposição do Grand Palais e consultora científica do filme.

Este documentário, que traça a vida do pintor português, foi realizado no âmbito da exposição dedicada ao artista no Grand Palais em Paris e foi apresentado em ante-estreia ao público no grande auditório da Fundação Calouste Gulbenkian em Lisboa, no dia 13 de abril.

A exposição em Paris está anunciada como a maior exposição de sempre de Amadeo de Sousa Cardoso e, portanto, vai ser um momento forte da promoção

O documentário - em que Christophe Fonseca também aproveita para mostrar a beleza das paisagens portuguesas - será exibido no dia 8 de maio no canal France 5 e a exposição foi inaugurada no dia 20 de abril, no Grand Palais, e estará aberta ao público até dia 18 de julho 2016. ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados : 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex
+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

63 atletas portugueses apurados para os Jogos Olímpicos

A Ginástica portuguesa fez o pleno no apuramento para os Jogos Olímpicos do Rio, com Ana Rente e Diogo Abreu nos Trampolins a juntarem-se a Gustavo Simões e Filipa Martins, já qualificados na Ginástica Artística. Com estes resultados, Portugal aumenta para 63 o número de atletas qualificados para os Jogos.

O Evento-Teste de Ginástica, que era a derradeira prova de apuramento para o maior evento multidesportivo do mundo, terminou da melhor forma para Portugal. Ana Rente garantiu a sua terceira participação olímpica consecutiva, ao ficar no 10º lugar entre 16 ginastas com uma pontuação total de 95.930 pontos.

Seguiu-se a competição masculina com dois ginastas lusos: o duas vezes olímpico Diogo Ganchinho e Diogo Abreu, que procurava a estreia nos Jogos Olímpicos. Os dois portugueses ficaram em 4º e 5º lugar das eliminatórias, fase que decidia o apuramento olímpico de acordo com as regras definidas pela respectiva federação, com Diogo Abreu a levar a melhor - 105.780 pontos contra 105.655 de Ganchinho.



- Futebol - 18 vagas: Prova Masculina;
- Ginástica - 4 vagas: Filipa Martins (Artística Feminina), Gustavo Simões (Artística Masculina); Ana Rente (Trampolins Feminino); Diogo Abreu (Trampolins Masculino);
- Natação - 2 vagas: Nos 200m Estilos, conquis-

A estas vagas acrescem, para já, 18 no atletismo. Os atletas com mínimos neste momento são: Ana Cabecinha (20km Marcha Feminina), Daniela Cardoso (20km Marcha Feminina), Dulce Félix (Maratona Feminina e 10.000m Femininos), Filomena Costa (Maratona Feminina), Inês Henriques (20km Marcha Feminina), Irina Rodrigues (Lançamento do Disco), João Vieira (20km e 50km Marcha Masculina), Marta Onofre (Salto com Vara), Miguel Carvalho (50km Marcha Masculina), Nélson Évora (Triplo Salto Masculino), Patrícia Mamona (Triplo Salto Feminino), Pedro Isidro (50km Marcha Masculina), Rui Pedro Silva (Maratona Masculina), Sara Moreira (10.000m Femininos e Maratona Feminina),

« Derradeira prova de apuramento para o maior evento multidesportivo do mundo, terminou da melhor forma para Portugal »

A Missão Portuguesa tem já garantidas as seguintes vagas para os Jogos Olímpicos, que terão lugar entre 5 e 21 de agosto, no Rio de Janeiro, no Brasil:

- Canoagem - 6 vagas: K4 1000m Masculino, C1 200m Masculino e K1 500m Feminino; devido ao apuramento no K4 Masculino, Portugal poderá participar nas provas de K1 e K2 masculino;
- Ciclismo - 4 vagas: Prova de estrada e contrarrelógio;
- Equestre - 1 vaga: Luciana Diniz (Salto de Obstáculos);

tadas por Diogo Carvalho e Alexis Santos;

- Taekwondo - 1 vaga: Rui Bragança (-58kg);
- Ténis de mesa - 3 vagas: Fu Yu (Singulares Femininos), Marcos Freitas (Singulares Masculinos) e Tiago Apolónia (Singulares Masculinos);
- Tiro - 1 vaga: Irá competir em duas provas: PAC 10m e Pistola 50m;
- Vela - 5 vagas: Classes 49er (Jorge Lima e José Costa), Laser (Gustavo Lima), Laser Radial (Sara Carmo) e RS:X (João Rodrigues).

Sérgio Vieira (20km Marcha Masculina), Susana Costa (Triplo Salto Feminino), Susana Feitor (20km Marcha Feminina), Vanessa Fernandes (Maratona Feminina), Vera Santos (20km Marcha Feminina), Tsanko Arnaudov (Lançamento do Peso Masculino) e Yazaldes Nascimento (100m Masculinos).■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fontes: Comité Olímpico de Portugal - tudonumclick.com

Brève

ROSA MOTA TRANSPORTA A TOCHA OLÍMPICA

A campeã olímpica, Rosa Mota, transportou a Tocha Olímpica no dia 26 de abril, na cidade de Maratona, na Grécia, no âmbito das comemorações do acender da Tocha Olímpica Rio 2016.

Rosa Mota aproveitou a sua estadia na Grécia para participar em diversas iniciativas, algumas com crianças, e falar da sua experiência, dos valores olímpicos e da importância do desporto na vida, assim como para correr a primeira volta das finais nacionais escolares de Corta-Mato, ao lado dos jovens.

Da Grécia, a tocha segue para a sede do Comité Olímpico Internacional, em Lausanne, na Suíça. A chegada ao Brasil está marcada para dia 3 de maio, com início do percurso em Brasília. A chama percorre 328 cidades de todos os Estados até alcançar o Rio de Janeiro. Cada um dos 12 mil condutores percorre 250 metros com a tocha num total de 20 mil quilómetros por terra.

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Comité Olímpico de Portugal

Le portugais au baccalauréat.

Le cas des candidatures libres.

Le mois de mai est là ! C'est le mois des épreuves orales en langue. Des milliers de candidats se sont inscrits en portugais en candidats libres car ils n'ont toujours pas la possibilité de suivre des cours de portugais dans leurs établissements.

Ils ont parfaitement le droit mais chaque année bien de candidats s'inscrivent sans se renseigner sur les modalités de ces épreuves et arrivent les mains dans les poches ! Cette attitude est inadmissible !

Nous rappelons encore une fois ici que depuis le baccalauréat 2013, les modalités d'évaluation des épreuves de langues ont changé. Il ne s'agit plus de présenter une liste de textes mais de présenter 1 notion sur les 4 étudiées. Les candidats n'ont aucune excuse car il s'agit exactement des mêmes notions qu'ils sont censés préparer dans toutes les langues.

Ils doivent en effet présenter une notion en s'appuyant sur des documents qu'ils



documents doivent être diversifiés, textes (prose, poésie), documents iconographiques, audio, vidéo, etc. liés aux différents pays lusophones.

document. Pour finir, l'examineur entame une conversation avec le candidat. L'une des difficultés pour les candidats individuels est de choisir les documents adaptés aux quatre notions.

À titre d'exemple pour la notion « Mythes et héros », le candidat peut présenter une problématique sur des personnages tels que Afonso Henriques, Inês de Castro, Infante Dom Henrique, Vasco da Gama, Dom Sebastião, Tiradentes, Santos-Dumont etc. Sur la notion « Espaces et échanges », des documents liés aux découvertes portugaises, l'arrivée des Portugais au Brésil, l'émigration, la colonisation, etc. Pour la notion « Lieux et formes de pouvoir » :

des lieux au bord du Tage, Terreiro do Paço, le palais du Planalto à Brasília, les formes de résistance aux dictatures, la décolonisation, etc. « L'idée de progrès » : l'architecture

«Le candidat doit présenter une liste de notions et les documents qui les illustrent à l'examineur qui choisira l'une des notions présentées. »

auront préparés seuls et se rapportant à la liste des 4 notions du programme du cycle terminal « Gestes fondateurs et mondes en mouvement » : Mythes et héros, Espaces et échanges, Lieux et formes de pouvoir, L'idée de progrès. Ces notions peuvent être abordées par des prismes divers : Arts (architecture, cinéma, musique, peinture, photographie), Croyances et représentations, Histoire et géopolitique, Langue et langages, Littérature, Sciences et techniques, Sociologie et économie. Les

Au moment de l'épreuve, en dehors de la série L dont les épreuves sont très spécifiques, le candidat doit présenter une liste de notions et les documents qui les illustrent à l'examineur qui choisira l'une des notions présentées. Le candidat préparera sa notion. Il aura droit aux documents. Il présente ensuite à l'examineur la notion en s'appuyant sur les documents.

Il s'agit de présenter la notion sous forme d'une problématique et non pas document après

moderne au Portugal et au Brésil, les énergies renouvelables, etc.

Pour plus détails les candidats pourront consulter la banque de ressources et de sujets d'études sur le portail national Eduscol : eduscol.education.fr ■

Antonio Oliveira
Secrétaire général de l'ADEPBA
secretariat@adepba.fr

mydeltaq.com

Delta[®] Q

Pure

Journées pures,
journées plus simples.



Sans caféine et à base de céréales, Delta Q Pure est idéale pour profiter à n'importe quel moment de la journée. Réconfortante et savoureuse, Pure rend vos journées plus pures et plus simples.

CARACTERÍSTICAS

65 camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 1 Berço

HORÁRIO: das 8h00 às 00h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

Época Baixa (DE 01/01/16 A 31/01/16 E DE 01/10/16 A 30/12/16)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 10,00 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 28,00 €

Época Média (DE 01/02/16 A 20/02/16; 24/02/16 A 02/04/16; 12/04/16 A 30/06/16 E DE 01/09/16 A 30/09/16)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12,00 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32,00 €

Época Alta (DE 21/02/16 A 23/02/16; 03/04/16 A 11/04/16; 01/07/16 A 31/08/16 E 31/12/16)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00 €

COM CARTÃO

Jovem tens desconto de 15% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO RESERVAR

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Espinho

Espinho, com o seu extenso areal, os muitos eventos culturais e desportivos, a secular feira, a vibrante noite repleta de restaurantes, bares e discotecas, ou a adrenalina dos jogos de azar no Casino, passando pela zona protegida da Barrinha de Esmoriz, dispõe, sem dúvida, de uma oferta diversificada de atractivos que proporcionam a quem a visita uma experiência imperdível!

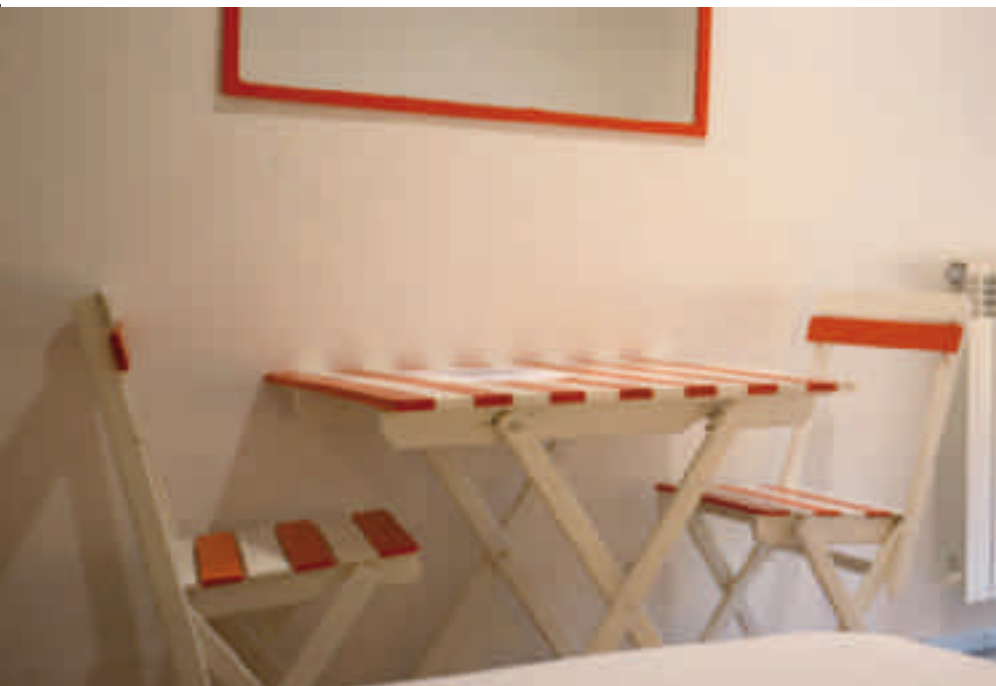
Situada junto ao moderno Centro Multimeios, onde se pode assistir aos mais diversos espectáculos, a Pousada de Juventude de Espinho, disponibiliza modernas e confortáveis instalações, ideais para uma estadia em beleza!

Rodeada pela nova Ecovia, 2,5 hectares de espaço florestal propício às caminhadas e passeios de BTT, permite rápido acesso a praticamente tudo: 8km de extensão de praias, ribeiros e lagoa, piscinas coberta e/ou com água do mar, jogos, espaços de diversão noturna, festivais (cinema e música), espetáculos vários, teatro, exposições, artes de rua, eventos de diversa natureza, sem esquecer o tradicional mercado das segundas-feiras, que com suas barracas e pregões tanta gente e animação traz às ruas de Espinho!

Inicialmente uma aldeia de pescadores que viviam em casas de madeira («palheiros»), Espinho transformou-se, no séc. XIX, numa estância balnear muito procurada, numa época em que os banhos de mar eram aconselhados pelas suas virtudes terapêuticas. Actualmente, é uma cidade moderna e animada com uma grande oferta de atracções, actividades e eventos a descobrir.



Situada a cerca de 18km da cidade do Porto, Espinho, com a sua extensão de 8 km de praia, em que apenas o longo passeio marítimo, de acesso exclusivo aos peões, separa o areal da cidade, é uma das principais estâncias balneares do norte do país e um dos spots mais apetecíveis para a prática do surf e bodyboard.



Nas várias praias de Espinho não são de estranhar as inúmeras competições de voleibol, andebol e futebol... Arriscamos até dizer que se trata de uma cidade de desportistas.

Para os adeptos de golfe, Espinho dispõe de um campo centenário, o segundo mais antigo da Europa continental, construído, em 1890, por britânicos residentes no Porto. Tradição será a melhor palavra para resumir o sofisticado ambiente do Oporto Golf Club.

Numa área mais ligada à beleza, saúde e bem-estar, nada melhor que uma visita ao



Balneário Marinho Municipal - Complexo de Talassoterapia de Espinho que disponibiliza diversos tratamentos para ajudar a manter um corpo e uma mente saudáveis.

Do cartaz de eventos da cidade, destacam-se os Festivais de Música, em Junho, e o Cinanima

- Festival Internacional de Cinema de Animação, em Novembro, um dos mais conhecidos e reputados a nível internacional, onde são exibidas novas obras de cinema de animação que se produzem no mundo. Dignas de uma visita são também a "Feira Semanal", das maiores do país e onde se vende de tudo, que se realiza todas as segundas-feiras, e a "Feira dos Peludos" de antiguidades e artesanato, a realizar no primeiro Domingo de cada mês.

Mais a sul do Concelho, a Barrinha de Esmoriz ou Lagoa de Paramos constitui uma área de interesse ecológico, paisagístico e recreativo, sendo um ótimo local para observação de aves.

E para os que não dispensam a agitação da noite e a adrenalina de arriscar a sorte, o Casino de Espinho é, sem dúvida, local de passagem obrigatório!

Pousada de Juventude de Espinho
Lugar de Sales
Silvade

4500-474 Espinho
Tel. +351 227 312 022 - Fax. +351 227 312 032
E-mail espinho@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O ld←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadã portuguesa, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

Anselmo Ralph

bateu búé no Club Le Sete



No dia 9 de abril à noite, enquanto alguns ficaram à frente da TV para fugir ao frio, Anselmo Ralph dava um concerto memorável no Clube Le Sete, em Grisy. Os espectadores esperaram quase duas horas e começaram a ficar impacientes. Mas bastou ouvir as primeiras notas de Não me toca para entenderem : ele estava lá ! Podia-se sentir a emoção de Anselmo Ralph ao ver que os fãs conhecem a letra da música de cor. Por momentos, nem se quer dava para ouvir a voz do cantor de tal forma os fãs cantavam apaixonadamente. Assim, um por um, ele cantou os seus maiores sucessos.

A um dado momento, ele cantou as suas primeiras canções a cappella, que fizeram dele a super star que é hoje. Os fãs de longa data acopanharam-no mostrando-lhe o seu amor porque, afinal, é de amor que se fala: uma linguagem e palavras simples mas com melodias que cativam toda a gente. Por cantar o amor, Anselmo Ralph é muito mais do que um cantor e compositor, ele tornou-se psicólogo de toda uma geração e cada um pode identificar-se na mensagem que passa através das músicas.

O cantor de R&B e Kizomba chegou a concluir uma licenciatura de contabilidade em Nova Iorque mas hoje em dia é na música que se destaca. Sem margem para dúvidas, Anselmo é um dos principais cantores de Angola, reconhecido internacionalmente e que bate recordes - o vídeo da música Não me Toca tem mais de 10.000.000 de plays no Youtube.



Assim, tudo começou em janeiro 2006 quando lançou o seu primeiro álbum intitulado "Histórias de Amor", produzido por Aires no Beat e pela Produtora Bom Som. Esse álbum teve sucesso imediato tanto no mercado angolano como internacional. Ainda nesse mesmo ano, Anselmo Ralph foi nomeado para os MTV Europe Music Awards, em Copenhaga, para categoria de "Melhor Artista Africano".

O seu segundo álbum, "As Últimas Histórias de Amor", saiu no dia 14 de fevereiro de 2007. Em apenas um mês, o trabalho tornou-se outro grande sucesso nacional e internacional do cantor. De facto, foi com esse álbum que Anselmo Ralph recebeu o prémio de "Melhor Voz Masculina" e o prémio do "Top Rádio Luanda". Dois anos depois, no mesmo dia 14 de fevereiro, lançou o seu terceiro álbum "O Cupido" que atingiu outro recorde: em apenas 9 horas vendeu 22.600 cópias e mais 30.000 cópias em menos de um mês. A produtora teve de reeditar mais 10.000 cópias, totalizando 40.000 cópias esgotadas ao fim de quatro meses.

Já em 2011 Anselmo Ralph regressa em força com "A Dor Do Cupido": em apenas dois dias o cantor vendeu 42 mil cópias alcançando nos três meses seguintes a venda de 90 mil cópias e realizou mais de 50 shows durante esse tempo. Em junho 2014, Anselmo Ralph foi nomeado para os MTV Africa Music Awards tendo conquistado o galardão para melhor artista lusófono. Ainda em 2014 e 2015, Anselmo Ralph foi também um dos mentores do programa 'The Voice Portugal'.



© Le Sete

O sucesso do intérprete de *Unica Mulher* passa pelo mundo mas sem esquecer que começou em Angola. Se ainda não conhecem, convidamos todos a descobrir Anselmo Ralph nas redes sociais. ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org
Fonte : platinaline.com



© Graça Lomingo

Gisela João encerra com brilho o Festafilm



© Rose Nunes

Gisela João, uma das grandes vozes do fado, subiu ao palco do Alhambra - "o palco de todas as músicas" - no passado dia 9 de abril para fazer o encerramento do festival de cinema Festafilm em Paris.

O festival foi criado no seio da associação cultural da língua portuguesa em Montpellier à iniciativa de Ferdinand Fortes, atual presidente do Festafilm, e esta é a primeira vez que se realiza em Paris. A última noite foi dedicada especialmente à música e, em particular, ao fado.

Assim, Lizzie assegurou a primeira parte do concerto da fadista Gisela João. De origem francesa, Lizzie apaixonou-se pelo fado na sequência duma estadia em Lisboa (perto de Alfama). A artista foi acompanhada por Filipe de Sousa à guitarra portuguesa e do contrabaixista Pierre-François Maurin. Lizzie interpretou várias músicas, entre as quais: «Je navigue», «Saudade». A artista dedicou igualmente um tema a sua filha que estava presente durante o concerto.

Depois, o momento tão esperado da noite chegou com a atuação de Gisela João, uma fadista moderna que pertence a uma nova geração do fado. A fadista conquistou o público e interpretou o seu mais recente trabalho com muita emoção e uma pura entrega. Todos os poemas interpretados remetem ao tema do amor, tal como «Vieste do Fim do Mundo».

Gisela João proporcionou ainda um momento especial no final do concerto já que, natural de Barcelos, a fadista (minhota) interpretou «Malhões e Vira» - como não podia deixar de ser - mas também o célebre tema «Mariquinhas». ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

Espectáculo solidário em Clichy



Miguel Pires, empresário minhoto e membro da Associação Os Minhotos de Clichy, organizou e acolheu no passado dia 17 de abril, no Ginásio Racine em Clichy, um espetáculo solidário com o objetivo de angariar fundos para um batismo de voo de crianças em Braga.

A tarde iniciou-se, então, com um baile animado pelo grupo Nova-Imagem que atua em todo o território francês, junto comunidades portuguesas, a divulgar o melhor da música portuguesa. O grupo musical tem um repertório que revisita os variados ritmos da música tradicional portuguesa e que põe toda a gente a dançar !

Este espetáculo contou igualmente com a participação da cantora Leticia e do humorista Jonathan Da Silva. Manuel Campos, cantor emblemático da comunidade portuguesa, atuou de seguida e promoveu o seu novo trabalho «Meu Perfume»: um conjunto de canções que oscilam entre os temas românticos e as sonoridades latinas.

No entanto, o momento mais esperado chegou com a atuação do Zé Amaro e a sua orquestra, anunciada pelo presidente da Associação de Apoio aos Deficientes Visuais do distrito de Braga.

Zé Amaro tem, de facto, um estilo inimitável com várias componentes musicais: do popular, ao sertanejo passando pela música country. O cantor, que tem também uma carreira feita de muitas viagens, tem uma grande popularidade junto da comunidade portuguesa e já pisou palcos muito conhecidos.

O cantor cantou os seus maiores êxitos mas também aproveitou para apresentar o seu novo álbum que narra a história de um «Cowboy apaixonado». ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

*A Ti pois, Meu Cabo Verde querido,
Minha eterna amizade, minhas gratas
Recordações,
Minha saudade infinita,
Meu permanente pensamento,
Meu eterno e sincero agradecimento,
Por Te teres a mim doado.
Aida Almeida Lopes da Luz*





Boa vista: a vista do outro lado do continente

Agora que a primavera já nos deu os seus primeiros raios de sol, nada melhor do que começar sonhar com as próximas férias de verão, não é? E que tal ir para Cabo Verde? Algumas das maiores praias de Cabo Verde encontram-se na ilha Boa Vista sendo, por essa razão, esta ilha um forte destino turístico. Pequeno ponto geográfico, Boa Vista é a ilha do arquipélago de Cabo Verde que se situa mais perto do continente africano e a terceira maior do país. O seu primeiro nome foi São Cristóvão - chamada assim pelos primeiros navegadores portugueses -, mas o nome atual relaciona-se com o fato de ser o primeiro pedaço de terra firme que os navegantes avistaram.

Boa Vista é, então, famosa pelas suas praias de areia branca e dunas flutuantes portanto, nada melhor que ir bronzear ou espreguiçar-se ao sol de Cabo Verde daqui a uns meses. Além disso, na ilha poderá ver oásis de tamareiras e lagoas, uma paisagem que mistura desertos de areia semelhantes ao Sara com planícies rochosas ou até recifes de corais. De maneira geral, Boa Vista é uma boa destinação para quem procura férias repousantes.

No entanto, Boa Vista tem também monumentos e lugares que contam a história do país por isso, para indicar apenas alguns, começa-se pelo ilhéu de Ilhéu de Sal Rei que é um vestígio de um antigo forte do Duque de Bragança e que poderá ir ver de barco ou a nadar. Se gosta desse tipo de vestígios, poderá ainda ir visitar o Farol de Morro Negro e o Farol da Ponta de Sol que estão situados no Rotchona e permitem aos curiosos uma vista fantástica do atlântico. A Igreja Matriz de São Roque, que fica na vila de Rabil, é a igreja mais antiga da ilha, construída em 1801. Além disso, em Rabil poderá ver até

um deserto miniatura do Sara com pequenos oásis e palmeiras solitárias.

Se preferir fazer um percurso religioso, poderá visitar a Capela de Santo António que está situada na Povoação Velha. Aliás, a Povoação Velha tem um charme particular e nostálgico pois foi aí que a história de Boa Vista começou nos anos 1600. Ao seguir em direção à costa encontrará uma linha de belas praias, entre as quais a mais conhecida é a de Santa Mónica (considerada uma das melhores de Cabo Verde). Depois, também poderá parar para visitar a fábrica de Cerâmica, muito conhecida e situada na vila de Rabil, que ainda hoje utiliza a tecnologia artesanal africana. Para os mais aventureiros, poderão visitar a Ponta da Varandinha, onde se situa a esplendorosa praia da Varandinha com uma bela gruta natural voltada para o mar.

Pequeno conselho: não esquecer uma roupa leve e tecidos naturais porque faz sempre muito calor na ilha (cerca de 25°C)! Depois, assinala-se apenas que, para além dos restaurantes dos hotéis, nem sempre é fácil arranjar um bom local para comer. Para além disso, em Boa Vista come-se sobretudo peixe e marisco, especialmente a lagosta, pelo que os amantes de carne não terão muita escolha. Para visitar o país não é necessária nenhuma vacinação em especial mas convém ter atenção à água que se consome e aos alimentos crus. Recomenda-se ainda o uso de repelentes de insetos e protetor solar.

Para chegar à Ilha de Boavista, não precisa de se preocupar: basta reservar o seu bilhete através da TAP Portugal! ■

Carole Ferreira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CAMARA MUNICIPAL DE BOA VISTA

22 Largo Santa Isabel - Sal Rei
Ilha da Boa Vista - República de Cabo Verde
Tel: + 238 2511116
Fax: +238 2511141
Email: cbvgpresid@cvtelecom.cv
Facebook: CamaraMunicipalDaBoaVista

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE

Rua dos Emigrantes junto ao Polivalente
Tel: + 238 2511029

Turismo

TURISMO DE BOA VISTA

Rua do Funchal N° 2, Cx postal n° 15
Achada St. Antonio - Praia
Tel: +238 2421361 - +238 2421771
Email: info@camaradeturismo.cv

AEROPORTO DE BOA VISTA

ASA - Empresa Nacional de Aeroporto e
Segurança Aérea, S.A. Espargos
Ilha do Sal, Cabo Verde
Tel: +238 251 90 00
Email: info.aiap@asa.cv

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/04/2016

France

>>Réf. 16-fr-012

AGENTE COMERCIAL

Empresa portuguesa procura um agente comercial, comissionista, com conhecimentos de gabinetes de arquitectura/design interiores, direccionados para um segmento alto. O intuito da empresa é começar a trabalhar em França, na área dos acabamentos de luxo. O agente agirá como comercial da empresa, onde mediante um contrato será acordada uma comissão sobre os trabalhos a serem executados.

FRANÇA

>>Réf. 16-fr-013

RÉDACTEUR FREELANCER FRANÇAIS

- Vous aimez écrire
- Régime de freelance
- Télétravail
- Connaissances en

marketing digital

- Français langue maternelle
- Disponibilité pour écrire un minimum de 40 articles de 400 mots par mois
- Écrivez un article d'environ 300 mots sur un thème de votre choix, accompagnez-le de votre CV. Poste pourvu par une entreprise portugaise.

FRANCE

>>Réf. 16-fr-018

ASSISTANT CHARGÉ D'ETUDES MARKETING

Missions:

- Gestion de fichiers contacts
- Coordination d'interviews téléphoniques
- Retranscription d'interviews
- Recherche documentaire
- Participation à la réalisation de livrables
- Vérification de données
- Relecture de rapports et d'autres documents
- Relevés de prix, achats de produits, prise de photos, visites de magasins, gestion d'emailing

Profil:

- Première expérience réussie dans les études marketing
- Maîtrise du pack Office Microsoft
- Connaissance et pratique d'internet
- Aisance téléphonique et sens du contact
- Trilingue Français/Anglais/Portugais (connaissance d'autres langues appréciées)
- Goût pour les chiffres, esprit d'analyse et de synthèse et qualités rédactionnelles
- Capacité à travailler en équipe et en toute autonomie
- Curiosité, rigueur
- Force de proposition
- Organisé et dynamique
- Capacité à traiter plusieurs tâches en parallèle et bonne gestion des priorités

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-019

CDD AGENT COMMERCIAL (H/F)

Missions:

- Assister les départs, procéder à l'enregistrement des passagers et des éventuels bagages et veiller au bon déroulement de l'embarquement
- Renseigner et vendre nos produits aux clients
- Renseigner et vendre nos produits sur Galileo (aérien)
- Procéder à l'enregistrement des réservations dans le logiciel AS400
- Garantir la bonne tenue de votre caisse
- Participer au développement de l'activité commerciale du bureau, par la mise en œuvre d'actions commerciales auprès de nos prospects et clients cibles

Profil:

- Formation tourisme
- Expérience dans la vente de services (minimum 2 ans), si possible dans les métiers du transport ou de l'hôtellerie
- Vous avez déjà tenu une caisse dans le cadre d'une activité professionnelle
- Qualités relationnelles et un grand sens de l'autonomie et des responsabilités
- Rigoureux et volontaire
- À pourvoir: juin, juillet, août
- Langues: Portugais obligatoire, une langue étrangère complémentaire serait un plus
- Bureautique: Utilisation du logiciel de réservation Galileo si possible.
- Ce poste implique de travailler le samedi.

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-021

PROFESSEUR DE PORTUGAIS

Dix heures d'enseignement de portugais sont à pourvoir dans un collège de Lussac-Les-Châteaux (Vienne-Académie de Poitiers)
Les personnes intéressées peuvent adresser leur

CV, une copie du diplôme (licence d'enseignement du portugais) et une lettre de motivation.

86 - POITIERS

Portugal

>>Réf. 16-pt-009

RESPONSABLE MARKETING DIGITAL

Missions:

- Français langue maternelle
- Connaître et comprendre le marché français
- Minimum 2 ans d'expérience en tant que rédacteur
- Connaissances pratiques des techniques d'édition de texte
- Connaissances de SEO
- Nous offrons:
- De nombreux bénéfices dont assurance santé
- Un plan de carrière et un budget formation
- Un salaire attractif basé sur l'expérience

PORTO

>>Réf. 16-pt-010

COMERCIAL (H/F)

Para empresa francesa de venda de peças e acessórios motorizados.

Funções: anexado ao Diretor Comercial e após uma formação nos nossos produtos, métodos e estratégias, terá responsabilidade total no desenvolvimento das vendas na sua área.

Estratégia de negócios: acompanhar e desenvolver uma distribuição de clientes profissionais (retalhistas, retalhistas especializados, supermercados).

Principais funções e responsabilidades:

- Fiscalizar e aumentar o seu sector de actividade
- Garantir a presença das nossas linhas de produtos em pontos de vendas
- Orientar e aconselhar os clientes em todas as nossas gamas
- Estabelecer uma informação regular e monitoramento nos serviços administrativos
- Oferecemos-lhe:
- Remuneração fixa +

comissões + bonus

- Um carro da empresa
- Um telemóvel

Perfil:

- Formação comercial ou técnica, experiência mínima de 3 anos em marketing
- Excelente capacidade inter pessoal, disciplina, dinamismo, organização e gosto pelo desafio
- Viagens frequentes e não devem representar um obstáculo para a ação comercial.

PORTUGAL

>>Réf. 16-pt-011

VIE - C.A.M.I. TRAITEMENT THERMIQUE

- Assurer l'application des normes de construction et sécurité des moyens
- Privilégier les bonnes relations techniques avec les fournisseurs dans son périmètre de responsabilité
- Assurer la bonne réception physique et intégration des moyens
- Garantir que les moyens achetés obtiennent les performances définies
- Respecter les règles AQM

Activités:

- Formaliser les CDC techniques et organiser les offres techniques avec la Direction d'Achats
- Analyser les pertinences techniques des offres en collaboration avec les Spécialistes Métier de la Technologie du processus en cause
- Donner l'assistance à la Direction des Achats pour la négociation commerciale
- Définir les étapes du projet, son processus d'obtention de la qualité ainsi que son plan de validation
- Recenser, analyser et formaliser tous les éléments ayant besoin d'un accord et/ou d'un audit
- Piloter l'intégration des moyens dans la ligne
- Assurer l'intégration, mise en service, démarrage et fiabilisation pour la production en série des moyens

- Définir le plan de suivi pour l'ensemble des métiers processus et fabrication des moyens en cause
- Profil de Compétences
- BAC+2 à +5 ans
- Compétences en projet, dessin industriel et technologies de traitement thermique et grenaillage
- Bonnes connaissances des matériaux, processus de traitement thermique et grenaillage
- Excellente capacité de travail en équipe et communication transversale

Activités à Développer :

- Analyse des plans d'usinage et de contrôle des pièces existantes à l'usine
- Connaissance des technologies et fabricants des actuels moyens de traitement thermique et grenaillage
- Optimisation des cycles de traitement thermique et grenaillage

- Études et solutions pour réduction des coûts d'exploitation
- Optimisation du cahier machine type par technologie
- Contrôle de données et de ses paramètres influents au process
- Programmation/réglage de toutes les technologies décrites antérieurement
- Formation Académique: Diplôme: BTS / DUT / ING.
- Formation: Processus de traitement thermique et grenaillage
- Bon niveau de Français
- Anglais parlé et écrit.
- Portugais serait un plus
- Durée: 2 ans

CACIA

>>Réf. 16-pt-012

AGENT DE RÉSERVATION

Profil recherché:

- Expérience Amadeus
- Maîtrise verbale et écrite

en français (C1/C2)

- Connaissances de la langue anglaise – préférentiel
- Connaissances informatiques
- Bonnes capacités de communication et d'organisation
- Bonne capacité de gestion de conflits et du stress

Fonctions:

Traitement d'appels pour:

- Réservations et ventes de billets
- Informations sur les vols, programme de fidélité et procédures de la compagnie/client

Offre:

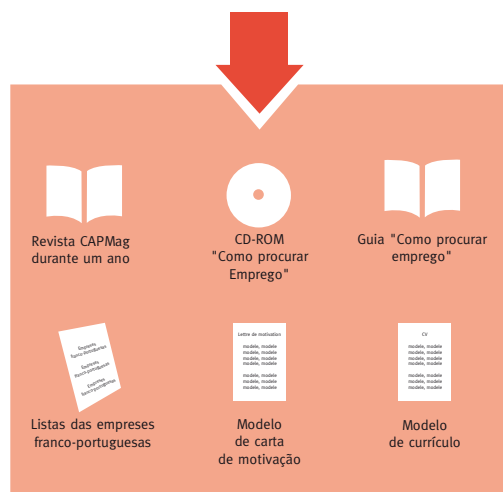
- Horaire à plein temps (rotatif)
- Contrat de travail renouvelable – Possibilité de CDI
- Formation rémunérée et continue
- Opportunités de carrière

Envoyez votre CV

PORTUGAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Império recruta através da Cap Magellan

A Império solicitou o Departamento de Estágios e Empregos (DSE) da Cap Magellan (CM), para efeitos de recrutamento de candidatos lusófonos. Falámos com João Romão (JR), Diretor Comercial da Império.

CM: Por que razão a Império decidiu colaborar com o DSE para encontrar novos candidatos?

JR: Desde há muito que a Império reconhece a Cap Magellan como uma associação com grande dinamismo, com uma extensa actividade junto dos segmentos mais jovens da comunidade, promovendo várias iniciativas que visam criar oportunidades para um futuro melhor. Assim, face à posição e objectivos que a Império tem de retribuir à comunidade que a ajudou a construir, a parceria com a Cap Magellan não só seria uma escolha natural, como imprescindível



para se seleccionar candidatos de elevado valor.

CM: Quando começou e como tem sido esta colaboração?

JR: A colaboração com a Cap Magellan, para efeitos de recrutamento, iniciou-se em fevereiro de 2016.

Quando a Império abordou a Cap Magellan para que a auxiliasse a apresentar propostas de trabalho dentro da comunidade, a sua abertura e entusiasmo foram inextinguíveis. Publicou de imediato as ofertas na sua newsletter, apresentou a proposta de trabalho no seu Forum de Emprego e desde então tem enviado currículos de elevado valor. Em Maio iremos admitir uma das candidatas enviadas pela Cap Magellan, para as funções de conselheira financeira, mas estamos confiantes de que iremos recrutar muito mais candidatos no futuro. ■

Raquel Andrade - dse@capmagellan.org

SALON MBA PARIS

Ocasão de rencontrer les Directeurs d'Admissions des meilleurs programmes MBA français et internationaux lors de rendez-vous d'une durée de 20 minutes par école. L'inscription en ligne est gratuite et obligatoire.

Le mercredi 18 mai de 16h30 à 22h

Hôtel Marriott Champs-Élysées,
70 Av. des Champs-Élysées, 75008 Paris

JOB SALON RELATION CLIENT

Spécialiste de l'organisation de rencontres entreprises / candidats, Job Rencontres vous propose un rendez-vous consacré aux métiers de la relation client afin de répondre à la demande du marché.

Diplômés Bac à Bac +5, débutants ou expérimentés.

Le jeudi 19 mai de 10h à 18h

Espace Champerret - Hall C, 75017 Paris

FÊTE DE L'ALTERNANCE

Un salon à destination des jeunes de 16 à 25 ans qui cherchent des informations sur les formations en alternance et les entreprises qui recrutent dans ce cadre particulier et de plus en plus populaire. 70 écoles et 50 entreprises au rendez-vous.

Le jeudi 26 mai de 10h à 18h

Parc Floral de Paris, 75012 Paris

Détente : Sudoku n°113 et solution n°112

Moyen

2				1		9	3	7
		8						5
		3	2		9			
4			9				7	
8			3		6			2
	6				1			9
			1		2	7		
6						5		
3	2	9						6

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

3	1	2	6	8	9	5	7	4
7	4	9	2	5	1	6	3	8
8	6	5	3	4	7	1	9	2
6	8	4	7	2	5	3	1	9
9	2	7	1	3	6	8	4	5
5	3	1	8	9	4	2	6	7
2	7	6	4	1	8	9	5	3
1	9	3	5	7	2	4	8	6
4	5	8	9	6	3	7	2	1

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹ ■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

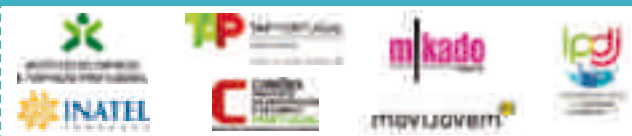
Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



CAP MAGELLAN

PARTENAIRES 2016



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anna Martins, Astrid Cerqueira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Cibele Sant'Ana Santos, Claudia Ramos, Cristina Marques, Estelle Valente, Graça Lomingo, Hermano Sanches Ruivo, Ivone Barreira, Jacinta Machado, Luciana Soares Gouveia, Mariana Ferreira, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patricia Cabeço, Patrícia da Cruz, Raquel Andrade, Ricardo Campus, Ricardo Pereira, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Émilie Corbier

Révision : CAPMag



Association Membre de :

USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*



TAP PORTUGAL

à bras ouverts



Offres de Bienvenue CIC Iberbanco

**Des solutions concrètes et privilégiées
pour mieux vous accueillir.**

**jusqu'à 150€
offerts⁽¹⁾**

► **CIC Iberbanco : un réseau de 33 agences en France
et une banque en ligne à votre écoute. www.cic-iberbanco.com**

(1) 150 € valables sur toutes les nouvelles souscriptions de produits et services commercialisés par le CIC Iberbanco, offerts sous forme de réduction (liste limitative) :

- Soit sous forme d'avoir (Contrats Personnels, abonnement Filbanque, cotisation Carte Bancaire, droits d'entrée Plan Assurance Vie, frais d'installation Protection Vol, frais de dossiers crédit immobilier).
- Soit sous forme d'abondement (PEL, PEA Plan Bourse) conditionné par une durée minimum de détention de 1 an ; à défaut l'abondement devra être remboursé à la Banque.
- Soit par un remboursement de frais déjà payés (contrats de téléphonie avec engagement, contrats d'assurances, frais de dossiers crédits à la consommation).

Offre réservée aux nouveaux clients personnes physiques dont l'ancienneté au CIC Iberbanco est inférieure à 6 mois, agissant à titre non-professionnel. Voir conditions détaillées dans votre agence CIC Iberbanco. Une seule offre par personne physique non cumulable avec toute autre offre promotionnelle en cours ou à venir. (conditions au 01/01/2016).



Construisons dans un monde qui bouge.